

DOI 10.37279/2413-1741-2020-6-3-92-126

УДК 94(470)''1238/1480''(093)

СВЕДЕНИЯ ЕГИПЕТСКОГО ХРОНИСТА АБД АЗ-ЗАХИРА КАК ИСТОЧНИК ДЛЯ ИСТОРИИ КРЫМА ТРЕТЬЕЙ ЧЕТВЕРТИ XIII В.¹

Сидоренко В. А.

*Научно-исследовательский центр истории и археологии Крыма
Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского»,
Симферополь, Российская Федерация
E-mail: crimeastor@rambler.ru*

Предпринимается попытка восстановления исходного текста с описанием проходившего через Крым четвертого посольства эль-Малик аз-Захира Бейбарса (1260–1277) к правителю Золотой Орды Берке – фрагмента Лондонской рукописи секретаря канцелярии мамлюкского султана эль-Малик аз-Захира Бейбарса (1260–1277) и его биографа – Абд аз-Захира (1223–1293) «al-Rawḍ al-zāhir fī sīrat al-Malik al-Zāhir» (Сад видимого в биографии эль-Малик аз-Захира) с восполнением пропусков в тексте компиляциями египетских хронистов: Шафи, б. Али (1252–1329), ан-Нувайри (1279–1333), эль-Муф ад-Даля (1259–1341), Ибн эль-Фората (1335–1405), эль-Айни (1361–1453), эль-Макризи (1364–1442), ал-Йунини (1256–1326), Рукн ад-Дина Бейбарса (1247–1325) и др. Дословные переводы изданных с переводами В. Г. Тизенгаузеном отрывков из арабских произведений позволяют установить следующее: 1) отсутствие в письмах Бейбарса и Берке сведений об обращении Берке в Ислам ранее 1263 года и наличие прямых свидетельств о его намерениях вступления в эту религию; 2) время принятия религии ислама Берке, членами его семьи и военной аристократией Золотой Орды в первой декаде мая 1263 года; 3) число и последовательность посольств правителя Золотой Орды Берке и султана Бейбарса, осуществлявшихся до возобновления (17 июля 1264 г.) задержанного императором Византии Михаилом VIII Палеологом четвертого посольства султана; 4) время пребывания четвертого посольства Бейбарса в Крыму (20–21 июля 1264 г.); 5) нахождение Крыма в июле 1264 г. под властью единственного правителя – сына Джучи Тука Тимура, именуемого у Абд аз-Захира Тук Бугой, а на монетах его «домусульманской» чеканки Крыма «Ата Тука сёгун» и «Темир Тука»; 6) существование на пути следования посольства почтовой станции-каравансарая, послужившей образованию вокруг нее города Солхата.

Ключевые слова: Золотая Орда, Крым, мусульманство, Абд аз-Захир, Берке, эль-Малик аз-Захир Бейбарс, Тука Тимур.

Труд *al-Rawḍ al-zāhir fī sīrat al-Malik al-Zāhir* (Сад видимого в жизнеописании эль-Малик аз-Захира), или, по библиографическому словарю Хаджи Хальфа, *Sīrat al-Malik al-Zāhir* [53, с. 46] был составлен секретарем бахритского мамлюкского султана эль-Малик аз-Захира ад-Дуниа в-ад-Дин Бейбарса эль-Бундукдари (1260–1277) кади, Мухьи ад-Дина Абу-ль-Фадл Абдаллаха сыном Абд аз-Захиром (далее – Абд аз-Захир), жившим в 620-692 гг.х. (1223–1293 гг.). Он известен по двум рукописям: Лондонской (British Museum, MS Add. 23331) и Стамбульской (Istanbul, MS Fātiḥ 4367) [75].

¹ Работа выполнена в рамках проекта по госзаданию Минобрнауки РФ № FZEG-2020-0029 по теме «Влияние Византийской империи на исторические процессы в Крыму».

Неполная Лондонская – охватывает пять начальных лет правления Бейбарса. В 1884 г. В. Г. Тизенгаузен опубликованы выдержки из текстов арабских авторов, касающиеся истории Золотой Орды, и их переводы, а среди них – извлечения из Лондонской рукописи Абд аз-Захира (Fol. 22 v.; 47 r., v.; 49 r.; 52 v.; 64 v.; 84 r.; 91 v.) [26, с. 46–55; 53, с. 56–64]. В 1941 г. И. Х. Измирли переиздал часть собранных В. Г. Тизенгаузеном выдержек из текстов авторов (11 из 26) с переводами на турецкий язык и поправками в чтении текстов, в том числе – Абд аз-Захира [82, с. 110–136]. Тексты Лондонской рукописи были изданы в 1956 г. с английским переводом С. Ф. Сейдике [80].

Стамбульская рукопись [75] содержит 195 листов, начинается с 663 г.х. (24. 10. 1264 – 12. 10. 1264 гг.) и доводится до смерти султана Бейбарса и его похорон в 677 г.х. (25. 05. 1278 гг.). Части рукописи Британского музея соответствуют ff. 1-64 v Стамбульской. Таким образом, источником сведений о связанных с Крымом событиях, приходящихся на 1261–1264 гг., является только Лондонская рукопись Абд аз-Захира.

Пропуски в текстах обоих фолиантов показывают, что мы располагаем далеко не первыми копиями авторского оригинала. К счастью, с трудом Абд аз-Захира было знакомо большинство арабоязычных хронистов и летописцев, включавших в свои работы выписки, в том числе – выпавшие фрагменты текста, отсутствующие в рукописях Абд аз-Захира. Дополняющими его сведения современниками являются Абу Шамах (Абд ар-Рахман ибн Исмаил Абу Шамах – 1203-1267 гг.) [62], Ибн Василь (Джемаль ад-Дин Абу Абдаллах Мухаммед ибнун Салем – 1206–1298 гг.) [27, с. 70–75; 71] и Ибн Шаддад (Мухаммад ибн Али ибн Шаддад – 1217–1285 гг.) [20, с. 13–17; 70]. К последователям, пользовавшимся рукописями Абд аз-Захира для цитирования, компиляции или краткого пересказа эпизодов, следует отнести Шафи, б. Али (Наср ад-Дин Абу Али Шафи б. Али – 1252–1329 гг.) [58], ан-Нувайри (Шихаб эд-Дин Абуль Аббас Ахмед б. Абд ал-Вахаба – 1279–1333 гг.) [66], эль-Муф ад-Даля (эль-Муф ад-Даль б. Абу ль-Фадаиль – 1259–1341 гг.) [79, р. 213–216; 60, с. 176–199; 68, р. 343–550], Ибн эль-Фората (Наср ад-Дин Мухаммед б. Абдаррахим эль-Мисри – 1335–1405 гг.) [28, с. 351–357], эль-Айни (Бадр ад-Дин Махмуд ибнун Ахмад эль-Айни – 1361–1453 гг.) [59, с. 475–538; 64; 65], ал-Йунини (Кутб ад-Дин Муса ибнун Мухаммад ал-Йунини 1256–1326 гг.) [67], Рукн ад-Дина Бейбарса ад-Давадари эль-Мансури [77; 78] или Рукн ад-Дина Бейбарса эль-Мисри – 1247–1325) [46]. И это не полный перечень авторов, цитировавших Абд аз-Захира или использовавших его свидетельства в сокращенном изложении [54, с. 52–53]. Сочинение Абд аз-Захира «*al-Rawḍ al-zāhir fī sīrat al-Malik al-Zāhir*» являлось главным источником для египетской хронологии второй половины XIII в. и включает неисчерпанные возможности для современных исследований истории.

Принятие ислама правителем и военной аристократией Золотой Орды

В работах исследователей отмечается отсутствие твердых представлений о времени вступления Берке в ислам и принятия Золотой Ордой этой религии [81, р. 44–45; 25, с. 43; 84, р. 236; 72, с. 95; 55, с. 47, пр. 20, с. 48, 50, пр. 39; 72]. Мнения

о датировке этого события временем ранее 1263 г. ошибочны, в то время как дата его, несомненно, важна для понимания идеологического обоснования внешней политики Золотой Орды времени Берке, определившей ее исторический путь во взаимоотношениях с мусульманским миром. Больше внимания уделяется исследователями по отношению к распространению мусульманства в среде населения Золотой Орды в правление хана Узбека [73]. Источником недоразумений являются переводы свидетельства Абд аз-Захира, из которых вытекает, что при написании письма султаном эль-Мелик аз-Захиром Бейбарсом правителю Золотой Орды Берке в 660 г.х. (26. 11. 1261 – 14. 11. 1262) последний уже был мусульманином.

Из перевода В. Г. Тизенгаузена действительно можно заключить, что ко времени написания мамлюкским султаном письма Берке, последний уже был мусульманином: «В 660-м г. (= 26 нояб. 1261 – 14 нояб. 1262 г.) он (Эльмелик-Эззахыр) написал к Берке, великому царю Татарскому, письмо, которое я писал со слов его (и в котором) он подстрекал его против Хулавуна, возбуждал между ними вражду и ненависть да разбирал довод тому, что для него обязательна священная война с Татарами, так как получают одно за другим известия о принятии им ислама и что этим вменяется ему в долг воевать с неверными, хотя бы они были его родичи...» [53, с. 55]. М. Фаверо-Думенжу дает свой перевод письма султана, адресованного Берке: «До нас дошла новость о твоём обращении в ислам. Следовательно [как мусульманин], ты должен вести джихад с неверующими, даже если они – твои родственники» [56, с. 104]. Но пересказ содержания султанского письма Абд аз-Захиром и его компиляции прямо свидетельствуют о том, что Берке еще не был мусульманином.

Корректированный перевод: ‘В 660 году (26. 11. 1261 – 14. 11. 1262 гг.) он написал (كتب) к Берке (الى بركة), великому (كبير) царю (ملوك) татар (التتار) письмо (كتابا), я писал его (يوقع) с его слов (عنه)¹, настраивает его (يغريه) против Хулавуна (بهلاون), возбуждает (يوقع) между ними (بينهم) вражду (العداوة) и ненависть (والبغضاء), и разделяет довод (ويقسم الدليل) с тем, что ему (عليه)² следует (يجب)³ против него (عليه)⁴ вести священную войну (جهاد) с татарами (التتار). О, чтобы ему (لانه) (султану – В.С.) постоянно поступали (تواترت) известия (الاجبار) о вступлении в его ислам! (باسلامه). И будет вменяться в обязанность (ويترتب) со времени этого (على ذلك)⁵ [вступления в религию ислама] ([دخل في دين الاسلام] – Ибн эль-Форат) вести священную войну с неверными (جهاد الكفار), хотя бы они были его родичи (ولو كانوا اهله).

¹ عن – ‘со слов’ [6, с. 543 л., ст. 8].

² على ان – ‘с тем чтобы’ [6, с. 537 л., стт. 15, 10 сн.]. Ср.: على انه или على ان – ‘однако’, ‘все же’ [6, с. 537 л., ст. 10–9 сн.].

³ يجب عليه ان... – ‘он должен...’; ‘ему следует...’ [6, с. 872 п., ст. 13].

⁴ عليه – ‘против него’ [6, с. 537 л., стт. 4–5]. جب (a/y) – 2) ‘превосходить’, ‘побеждать’ [6, с. 116 п., ст. 10–8 сн.].

⁵ على ذلك... – ‘со времени этого...’ [6, с. 537 л., стт. 15–13 сн.].

Там, где у Абд аз-Захира находится отсылка ‘со времени этого’ (عل ذلك), у Ибн эль-Фората, Рукн ад-Дина Бейбарса и эль-Айни присутствует, возможно, находившееся в рукописи Абд аз-Захира, условное предложение: ‘когда вступит в религию ислама’ (الاسلام) ¹, которое восстанавливаем в тексте Абд аз-Захира.

Сообщения Ибн эль-Фората, Рукн ад-Дина Бейбарса и эль-Айни являются пересказом текста Абд аз-Захира с некоторыми сокращениями, редакциями и заменой прозвища Хулавуна на Хулагу.

Корректированный перевод текста Ибн эль-Фората, Рукн ад-Дина Бейбарса и эль-Айни:

‘В этом (فيها) (то есть в 659 году) [يعني في سنة ٦٥٩] написал (كتب) султан (السلطان) к Берке (الى بركة), сыну Саин-каана ² (بن صاين قان), письмо (كتابا), настраивал его (يغريه) против Хулагу (بهولاكو) и объяснял ему (ويعرفه) ³, чтобы вести ему священную войну (ان جهاد ه) (واجب) ⁴ для него (عليه), пусть постоянно поступают (لتواتر) ⁵ известия (الاخبار) ⁶ о принятии ислама ему (باسلامه) (султану – В.С.), и ему (Берке – В.С.) будет необходимо (ويلزمه) ⁷, когда (اذ) вступит (دخل) ⁸ в религию ислама (في دين الاسلام), чтобы велась священная война с неверными (ان يجاهد الكفار) и тому подобное (وأمثال)’.... [Ср.: 53, с. 77].

Предложение Абд аз-Захира ‘О, чтобы ему постоянно поступали известия о вступлении в его ислам!’ (لانه تواترت الاخبار باسلامه) у эль-Фората теряет в своем начале предлог أن и местоименный суффикс (слитное местоимение) 3-го лица, ед. ч. косвенных падежей, что меняет значение открывающей его ل, оказывающейся непосредственно перед глаголом и выступающей здесь как частица «приказания при глаголе» [16, с. 399]. Категоричность формулировки Б. М. Гранде сглаживает О. Б. Фролова: «ل – частица, образующая следующее за ней условное наклонение для выражения пожелания или приказа в 1-м и 3-м лицах» [57, с. 24]. С удалением предлога أن и слитного местоимения 3-го л., ед. ч. в начале предложения изменяется значение подобного слитного местоимения в конце, на которое переносятся функции опущенного первого: ‘*пусть постоянно поступают известия о принятии ислама ему*’ (لتواتر الاخبار باسلامه).

¹ دخل – ‘входить’; ‘проникать’; ‘вступить’ (куда вин. п. или في) [6, с. 247 л., ст. 14–13 сн.].

² Посмертное прозвище правителя Золотой Орды Бату: «Саин» – ‘хороший’, ‘прекрасный’. О его титулах см.: [10, с. 104]. Здесь типичная ошибка египетских хронистов: Берке приходился Бату братом.

³ عرف – ‘давать знать’, ‘уведомлять’, ‘ознакомлять’, ‘объяснять’, ‘рассказывать’ [6, с. 509 п., ст. 11 сн.].

⁴ В. Г. Тизенгаузен: واجب – исправлено на واجب – ‘делать обязательным’; ‘обязывать’, ‘вменять в обязанность’ [6, с. 872 п., ст. 4–3 сн.].

⁵ تواتر – ‘непрерывно приходиться’, ‘последовательно поступать’, ‘прибывать подряд’; ‘следовать друг за другом’; ‘повторяться’ [6, с. 870 пр., ст. 6–8].

⁶ خبر *мн.* – ‘известие’, ‘весть’; ‘сообщение’ [6, с. 209 пр., ст. 16 сн.]. Ср.: إخبار – ‘сообщение’, ‘извещение’, ‘информация’ [6, с. 209 пр., ст. 7].

⁷ لزم – ‘быть нужным, необходимым’; ‘надлежать’, ‘следовать’, ‘требоваться’ и др. [6, с. 719 л., ст. 3].

⁸ دخل – ‘входить’; ‘проникать’; ‘вступить’ (куда вин. п. или في) [6, с. 247 л., ст. 14–13 сн.].

Абд аз-Захир передает краткое содержание письма, адресованного Берке и отправляемого с первым посольством султана. Из него также явствует, что Берке еще не был мусульманином [53, с. 57–58]. Почти дословно его текст повторяется в другом месте Лондонской рукописи, где он является неуместной вставкой переписчика: «В начале этого описания упомянуто было о том, что султан отправил послов к царю Берке, старался привлечь его на сторону ислама, возбуждал его против Хулагу и убеждал его напасть на него. Когда послы эти прибыли в земли Ласкариса, то правовед Меджеддин захворал и вернулся в сообществе отправившихся послов царя Берке, т. е. Джелаледдина, сына Элькади, и шейха Али Эльдимишки, а Сейфеддин Кушарбек и (упомянутых выше) два монгола поехали дальше» [53, с. 63].

Сообщение о принятии ислама самим Берке, членами его семьи и военной аристократией Золотой Орды были доставлены в Египет четвертым посольством Берке. Упоминания этого посольства нет в Стамбульской рукописи Абд аз-Захира по причине отсутствия в ней начальных листов. В Лондонской – описание его пропущено, а после сообщения о первом посольстве Берке следует пересказ содержания письма, писавшегося Абд аз-Захиром для послания ал-Малик аз-Захира Бейбарса «на 70-ти листах багдадских половинного формата» [53, с. 59], ответного на письмо, доставленное четвертым посольством Берке. С этим посольством (как и с четвертым – султана) связаны недоразумения в его освещении компилятивными источниками – эль-Муф ад-Далем и другими авторами. Но в достаточно подробном изложении его описание обнаруживается у эль-Фората и повторяющих его Рукн ад-Дина Бейбарса и эль-Айни. Рукн ад-Дин Бейбарс пишет: «В 661 г.¹ (= 15 нояб. 1262 – 3 нояб. 1263 г.) прибыли в Египет послы Берке, царя татарского, а именно эмир Джелалэддин, сын Элькади, и шейх Нуреддин Али, с известием, что он принял ислам. При них было письмо от него (Берке), которое содержало поименование тех, кто из татарских домов принял ислам и вышел из толпы неверных, с подробным перечислением их по племенам и родам, (с указанием) отдельных лиц и ратей, младших и старших. Вступили, говорил он (в письме), в религию ислама наши старшие братья и наши младшие братья со своими детьми, сыновья Будакура со своими чадами и домочадцами, Пулад-Кукаджасу², Яншунука³ и находящиеся на землях их Кудугу, Каранджар, Танушбуга⁴, Ширамун, Бузбаку, Мёнгкадар со своими ратями и слугами, Беккадак-Байнал, Тукузогул, Кутлугтимур, Аджи со своими детьми, Дурбай и десятитысячный отряд, который двинулся для набега на Хорасан, да все те, которые отправились вместе с Байджу, как напр. Байнал-Нойон

¹ В Венской рукописи Рукн ад-Дина Бейбарса с названием «Царский дар по части тюркского владчества» иная, явно ошибочная дата принятия Берке ислама – 662 г.х. (4. 11. 1263 – 23. 10. 1264 гг.) [53, с. 121].

² Эль-Айни: Кукаджур.

³ Эль-Айни: Яншанука.

⁴ Эль-Айни: Танушукбуга.

и Айкаку. Все они приняли ислам, без исключения, ввели у себя уставы и правила (ислама), плату зеката, обязанности участвовать в газавате и джихаде, по пути Аллахову, и произнесли (слова): хвала Аллаху, который наставил нас на этот (путь)» [53, с. 98–99].

Письмо Берке, которое привезли послы, было помечено датой своего написания «в местности Итиль» – 1-м числом реджеба 661 года (= 11 мая 1263 г.), следовательно, принятие ислама Берке, членами его семьи и перечисляемыми в письме нойонами с войсковыми подразделениями произошло в первые десять дней мая 1263 г.

Ибн эль-Форат, Рукн ад-Дин Бейбарс и эль-Айни сообщают: «В 66 (1 – В.С.) году прибыло (в Египет) послание от Ису-Ногай, родственника царя Берке и главного предводителя войск его. Вот копия с него: «Отправлено это письмо Ису-Ногаем к Эльмелик-Эззахыру. Хвалю Аллаха всевышнего за то, что он включил меня в число правоверных и сделал меня (одним) из тех, которые следуют вере очевидной». Затем (следует): «это послание наше включает в себе две цели: одна из них – привет и поздравление от нас тебе,¹ другая та, что от Арбуги услышали мы, что для скрепления союза своего с отцом нашим, Беркеханом, он (султан) пожелал иметь сведения о сыновьях и родственниках его (Берке) и о том, кто из них принял ислам. Когда это было (нам) сообщено, то мы искренно полюбили Эльмелика-Эззахыра, который верен своему слову, и сказали: осведомление его о нас (происходит) только от усердия его к исламу и искренности стремления его к укреплению союзов. Мы написали это послание, при содействии Уртимура и Тукбуги, для оповещения (тебя), что мы вступили в ислам и уверовали в Аллаха, в то, что пришло от Аллаха, да в ниспосланного Аллахом. То, что мы сказали, заслуживает доверия; мы идем по пути отца нашего Беркехана, следуем за истиной и уклоняемся от лжи. Да не прекратится пересылка писем (между нами). Мы с тобою, как кончики пальцев на руке: действуем заодно с тем, кто с тобою в согласии, и противимся тому, кто тебе противится» [53, с. 101–102].

Корректируя перевод И. Х. Измирли на турецкий язык русского перевода В. Г. Тизенгаузена, Д. Р. Зайнудинов пишет: «В данном случае перевод Исмаила Хакки Измирли не точен. Из турецкого перевода исходит, что Ису-Ногай отправил свое письмо к ал-Малику аз-Захиру с помощью Уртимура и Тукбуги, хотя в арабском оригинале речь не идет об отправке вышеупомянутых лиц с письмом. Родственник царя Берке и главный предводитель войск его информирует лишь о содействии Уртимура и Тукбуги в написании послания. Возможно, что они были переводчиками с тюркского (монгольского?) на арабский язык, или Ису-Ногай был неграмотным и пользовался услугами вышеупомянутых писарей, или они работали у него секретарями. Проблема в турецком переводе упирается в арабский фразеологизм *على يد*, что дословно переводится как «на руке», а в переносном смысле: «при содействии». Измирли же перевел его как «отправил», что коренным образом меняет значение текста. Ведь Уртимур и Тукбуга были не международными послами-дипломатами, а всего лишь

¹ У Ибн эль-Фората вместо этой фразы молитва «за печать посланничества, за удостоверение доказательств, за главу ниспосланных и за предстоятеля благочестивых, Мухаммеда...» [53, с. 101, пр.1].

государственными чиновниками (переводчиками или секретарями)¹. В итоге незначительная ошибка Исмаила Хакки Измерли меняет оценку читателя в отношении Уртимура и Тукбуги» [19, с. 112].

Несмотря на расхождения с переводом В. Г. Тизенгаузена, перевод И. Х. Измерли не по адресу подвергается критике Д. Р. Зайнуддинова. Объяснение им «переносного смысла» фразы *يد على يد*² обнаруживает неполное использование словаря, на который даются ссылки. Для перевода особо важны идиоматические выражения, которые могут значительно отличаться от смысла имени действия (масдара). Эти фразеологизмы составляют неоспоримое преимущество и ценность словаря И. Х. Баранова. Можно найти в нем и фразу *يد على يد* с ее фиксированным значением ‘заодно’: *واحدة على يد* – ‘действовать заодно’ [6, с. 917 л., ст. 12–11 сн.].

В письме Иису Ногая, Тукбуги и Уртимура повсеместно встречается употребляемый только в косвенных падежах арабской грамматики местоименный суффикс (слитное местоимение) 1-го лица, множественного числа: ‘от нас тебе’ (*منا اليك*), ‘услышано нами’ (*سمعنا*), ‘отцом нашим’ (*ابينا*), ‘нашей искренней дружбой’ (*اخالصنا*), ‘нами сказано’ (*قلنا*), ‘нами написано это письмо заодно с Уртимуром и Тукбугой’ (*الكتاب على يد ارتيمور و توق بغا*), ‘нашего вступления в ислам’ (*دخلنا في الاسلام*) [46, с. 79–80]. В большинстве случаев (кроме «отца нашего» и «от нас тебе») В. Г. Тизенгаузен переводит эти местоимения именительным падежом «мы», не стремясь к дословности. Но это не то, что русское «Мы, Николай II», а множественное число, указывающее на трех и более лиц, на что трудно не обратить внимания арабисту.

Из письма Иису Ногая мы получаем возможность узнать, что приняли мусульманство вместе с ним еще два родственника Берке – Тукбуга и Уртимур, которых никак не отнесешь к разряду «государственных чиновников» (Ю. В. Селезнев), тем более «переводчиков или секретарей» (Д. Р. Зайнуддинов). Письмо султану писалось в связи с тем, что в послании Берке с сообщением о принятии ислама им и военной элитой Золотой Орды он не перечисляет своих родственников, только упоминая их, а султан, обратившись, очевидно, к Арбуге, «пожелал иметь сведения о сыновьях и родственниках его (Берке) и о том, кто из них принял ислам». Судя по всему, часть Джучидов отказалась принимать ислам, и это Берке вуалирует сообщением о вступлении в религию ислама его «старших и младших братьев и членов их семей», но не всех Джучидов. Жалая зная подробности, султан обратился с запросом к Арбуге, знакомство с которым произошло во время пребывания в Египте руководимого им третьего посольства

¹ Сноска Д. Р. Зайнуддинова: «У Ю. В. Селезнева Уртимур и Тукбуга представлены как золотоордынские чиновники. См. Селезнев Ю. В. Элита Золотой Орды. – Казань: Издательство «Фэн» АН РТ, 2009. – С. 190, 203».

² В. Г. Тизенгаузенем подобным образом интерпретируется перевод текста эль-Аскалани: *الطاغى* – «... с просьбой действовать заодно (букв. быть одною рукою) против (общего) врага» [53, с. 450, 453].

Берке. Не принявшими мусульманство Джучидами могли быть оппозиционно настроенные к Берке потомки Бату, что позволило Берке говорить, не прибегая к обману, о принявших ислам ныне здравствующих старших и младших своих братьях и членах их семей, не включая потомков Бату в понятие своей семьи.

Уртимур или Ортимур (ارتيمور) – это Уран или Оран Тимур, племянник Берке, сын Тука Тимура. Сокращение образовано опущением в первой составной части сложных личных имен арабского языка окончаний с концевой «солнечной» согласной, сочетающееся в нашем случае с возможностью передачи окончания танвином фатхи: ار تيمور. Ур(ан) Тимур упоминается в письме Берке как участник возглавлявшегося Арбугой третьего посольства, оперативно доставившего султану весть о победе над Хулагу в битве при Тереке 13 января 1263 г. Посольство было отправлено настолько спешно, что для него не было подготовлено письмо султану, а о ходе битвы должен был рассказать аз-Захиру Бейбарсу участник ее Ибн Шихаб ад-Дин Гази. Только в письме, посылавшимся со следующим, четвертым посольством, Берке пишет об этом: «... я отправил в сообществе послов султана моих гонцов и послов, как то: Арбугу, Уртимура и Унамаса, да послал вместе с ними Ибншихабеддина Гази, присутствовавшего при побоище, чтобы он рассказал султану те чудеса сражения, которые он видел своими глазами; затем, чтобы изложить султану, что он (султан) споспешествует благодати и счастью, поставив в царстве правоверных имама из дома Аббасова, т.е. Эльхаким-биамриллага» [53, с. 99]. Можно заключить, что все участники представительного посольства, включая Уран Тимура, в середине января 1263 г. еще не приняли мусульманства, иначе бы не было б необходимости сообщать о вступлении в религию ислама Ур Тимура в письме султану, но возвратившись из Египта к маю 1263 г. весь состав посольства становится приверженцами этой религии вместе с остальной элитой войска Берке.

Тукбуга – это отец Уран Тимура Тука Тимур, владетель Мангишлакского и Крымского улусов, сын Джучи, брат к тому времени покойного Бату и Берке [3, с. 56; 49, с. 190]. О принятии ислама Тука Тимуром вместе с Берке сообщает Абу-ль-Гази [1, с. 99].

С Тукбугой (طوق بغا), то есть Тука Тимуром, встречается четвертое посольство султана, путь которого пролегал через Крым. О нем пишет Абд аз-Захир и пользовавшиеся его сведениями хронисты как о правителе (حاكما على)¹ тех сторон (تلك الجهات), командующим десятью тысячами всадников [26, с. 50; 60, с. 192; 68, р. 116; 74, р. 458]. Ему же принадлежит монетная чеканка Крыма «домусульманского» времени, на первых выпусках которой (серебряных и медных) он именуется «Ата Тука сёгун» [50, с. 105-109]. Связанные с первыми серебряными монетами общим штемпелем последующие выпуски монет Тука Тимура [5, с. 46, № 17, рис. 12, 13] меняют написание имени на Темир Тука.

Принятие мусульманства Берке и Тука Тимуром отражают монетные чеканки Сарая и Крыма. Выпуски крымских монет с изображением «стремявидной» тамги

¹ حاكم اعلى = *перс.* حاكم اعلى – ‘губернатор’ [40, с. 278]. Замену в Египте при мамлюках в языке официальной документации арабских названий должностей персидскими без объяснения констатировал В. В. Бартольд.

несут на себе атрибуты мусульманского правителя в надписях: на серебряных – «Падишах ислама, Нусрат ад-Дунья в-ад-Дин» (*Падишах ислама, помощь миру и вере*), медных – «Нусрат ад-Дунья в-ад-Дин». Часть этих монет перечеканена из домусульманских выпусков Тука Тимура как серебряных, так же и медных, что предполагает их преемственность, а появление мусульманского лакаба – связь смены монетного типа с принятием правителем и военной аристократией Золотой Оды мусульманства. Монеты со «стремявидной» тамгой не относятся к числу анонимных, поскольку изображаемая на них надпись включает в себя почетное мусульманское прозвище правителя (лакаб) и «стремявидную» тамгу Тука Тимура. Сходство составляющих лакаб Тука Тимура слов «Нусрат ад-Дунья в-ад-Дин» (*Помощь миру и вере*) с подобными – в лакабе правителя Золотой Орды Берке, помещенными на его чеканенных в Сарае серебряных монетах [42, с. 148–150], «Нусрат ад-Дин в-ад-Дунья» (*Помощь вере и миру*) подкрепляет отнесение монет с изображением «стремявидной» тамги к Тука Тимуру. Можно отметить и частичное совпадение их лакабов с почетным мусульманским титулом султана Бейбарса – «аз-Захир ад-Дунья в-ад-Дин» (*Явность миру и вере*), хотя составная часть его «мир и вера» не редкость для лакабов мусульманских правителей [69, р. 75].

Начало чеканки «мусульманских» монет Тука Тимура с его «стремявидной» тамгой [51, с. 195–196, рис. 2–3] может датироваться временем не раньше осени 1263 г., когда Берке и Тука Тимур смогли узнать свои почетные мусульманские лакабы, присвоенные им султаном. Свидетельством присвоения мусульманскому правителю почетного лакаба султаном являются сообщения египетских и сирийских летописцев [53, с. 68, 105, 122, 165, 362, 435]. Очевидно, выпуск монет Тука Тимура со «стремявидной» тамгой начался одновременно с «мусульманской» серебряной чеканкой Берке в Сарае. Одна из сарайских монет Берке несет на обеих сторонах дату – 663 г.х. (24. 10. 1264 – 12. 10. 1265 гг.) [42, с. 148–149, № 14], но можно предполагать, что какие-то из недатированных – чеканились уже с начала 662 г.х. (4.11.1263 – 23.10.1264 гг.).

Сведения Абд аз-Захира о Крыме

В обзоре письменных упоминаний Солхата-Крыма Э. И. Сейдалиев пишет: «Практически без внимания остаются средневековые письменные источники» [48, с. 89], и здесь едва ли есть преувеличения, если под «вниманием» понимать их критическое исследование. Об арабских источниках можно заметить, что выход в свет в 1990 г. в Бейруте работы Д. Р. Ахмада *Mu‘ajam al-‘alfāz al-tā’rīkhīyah fī al-‘aṣr al Mamlūkī* (Словарь исторических терминов эпохи мамлюков) [63] не может компенсировать отсутствие специальных работ по исследованию языка отдельных авторов. Попытки ревизии переводов В. Г. Тизенгаузена [19–23] сводятся к субъективному, часто не обоснованному анализу вырванных из контекста слов. Несомненно, что язык Абд аз-Захира, влияние которого на язык цитирующих его авторов и компиляторов прослеживается на протяжении веков, заслуживает особого внимания.

Все переводчики связанных с Крымом и взаимоотношениями Египта с Золотой Ордой отрывков из Лондонской рукописи Абд аз-Захира и их компиляций наталкиваются на непреодолимые сложности, связанные с неполнотой текста, пропусками слов, вносящими в него грамматические неувязки, и крупных разделов, дополнениями переписчиков и перестановками частей текста в нарушение хронологической последовательности описаний событий Абд аз-Захиром. А. Н. Поляк полагает, что выдержка из сочинения Абд аз-Захира, цитируемая ал-Йунини, представляет отчет «на том нелитературном арабском языке, на котором он был выслушан в Каире», противопоставляя ему изложенную «более литературным языком» компиляцию эль-Муф ад-Даля, которая, по его мнению, «является позднейшей обработкой отчета миссии» [44, с. 49, пр. 97, с. 50]. Но, сравнивая текст Абд аз-Захира с не отличающейся от него по языку компиляцией эль-Муф ад-Даля, он представляет свой перевод текста ал-Йунини, не отмечая его идентичности компиляции эль-Фората: «ехали морем к противоположному берегу: это расстояние от десяти дней езды до двух при благоприятном ветре. Потом вышли на гору, известную под названием Судак, и их встретил там правитель той местности по имени Табук и кыпчак по происхождению. С почтовыми лошадьми они направились к городу, называемому Крым (Солхат, позже Старый Крым), где жители – кыпчаки, русские и аланы. И от берега к тому городу расстояние одного дня езды. Потом поехали из города к Берке; [проехали] один день и встретили военачальника по имени Тук-Буга, предводителя десяти тысяч всадников [«темника»], и он правитель всех тех мест...» [44, с. 50]. Близкий ему перевод В. Г. Тизенгаузена послужил основанием для заключений М. Г. Крамаровского о существовании в Солхате наместника хана по имени Табук или Таюк и подчинении ему Судака [36, с. 511], выдвигавших Солхат на позиции первой столицы татарских владений Крыма, выдворяющих правителя земли Крым за его пределы и умаляющих значение Тукатимуридов в истории золотоордынского Крыма, а затем и Крымского ханства.

Упомянутая ранее неуместная вставка переписчика в текст Абд аз-Захира, открывающая лист 91(v) рукописи и озаглавленная «О прибытии послов царя Берке» (بركة ذکروصول رسول الملك), послужила ложному представлению об одном посольстве Бейбарса вместо четырех первых, и сыграла отрицательную роль в переводе следующего за ней текста. Если исключить ее, то восстанавливается связь частей повествования о возобновлении четвертого посольства Бейбарса. Начинается оно с даты: «В рамазане 662-го года <...>¹ дошло до султана, что Ласкарис задержал послов его...» [53, с. 62], а в продолжении, следующим без разделения за вставкой, говорится, что после воссоединения в городе Ани на территории Ласкариса послы отправились в Константинополь «в двадцатый день». Переводчики, несмотря на предлог في 'в' и единственное число يوم 'день' [6, с. 921 л., ст. 6] (с относительным местоимением – يوماً), переводили порядковое числительное как количественное (с несогласованным счисляемым) и считали, что двадцать дней занимала дорога послов до Константинополя от места их встречи с византийским императором [79, р. 214; 68, р. 114; 74, р. 456; 53, с. 63; 82, с. 134]. Порядковое числительное целых десятков

¹ У В. Г. Тизенгаузена «(= 27 июня – 26 июля 1263 г.)», но рамадан (тюрк. рамазан) 662 г.х. приходится на июнь – июль 1264 г.

‘двадцатый’ не сопровождается «артиклем состояния» [16, с. 360, § 189], но не относясь к сложным порядковым числительным, оно отвечает правилу: «Определенный артикль прибавляется только к единицам» [16, с. 359, § 188, 2, 3]. Наконец, слитное со словом «дня» (косвенного род. падежа при предлоге) относительное местоимение ما [16, с. 384, § 209] связывает день с ранее упоминавшимся месяцем рамаданом (شهر رمضان). Таким образом, речь идет о 20-м числе рамадана 662 г.х. (17 июля 1264 г.). VIII порода глагола جمع [6, с. 138, л., ст. 14–15] указывает на то, что послы встретились не с Ласкарисом (Михаилом VIII Палеологом), а друг с другом в его владениях.

Время пребывания четвертого посольства Бейбарса в Крыму может быть установлено по сообщаемым Абд аз-Захиром датам и числом дней, затрачиваемых им на дорогу между пунктами. Несмотря на то, что мы узнали точную дату возобновления посольства и начала его движения, остаются неизвестными число дней перемещения его от Ани до Константинополя и 2 или 10 дней – морем до Дафниси в Крыму. Известно, что 2 дня послы перемещались по Крыму и 20 – до Сарая Берке, а пребывание у Берке и весь обратный путь заняли 26 дней (всего – 48). О времени, затраченном посольством на обратный путь, пишут эль-Муф ад-Даль и эль-Форат, относя его к сроку пребывания послов у Берке: «Пробыли они у него 26 дней» [53, с. 194]. Совершенно не соответствуют свидетельству Абд аз-Захира сообщения эль-Фората: «Они вернулись и пробыли в земле Ласкариса до 665 года» [53, с. 194], и эль-Муф ад-Даля: «Послы были в отсутствии до 665 года» [53, с. 194, пр. 1]. Причиной этих ошибок летописцев является путаница с посольствами, порождаемая пропусками в рукописи Абд аз-Захира и вставками пытавшихся восстановить их переписчиков. Так же ошибочны замечания эль-Муф ад-Даля и Ибн эль-Фората о сопровождении посетивших Берке послов: «Вместе с ними (поехали) послы (его): Арбука (?), Аритур (?) и Аримаш (?)» [53, с. 194]. Это, очевидно, Арбуга, Уртимур и Унамас, участники экстренного третьего посольства Берке, о которых он сообщал султану в посланном с четвертым посольством письме [53, с. 99]. Отсюда же и преувеличенные сроки задержки посольства, отправившегося из Египта 17-го рамадана 661 г.х. (25.07.1263 г.) [53, с. 62] и возобновившего свой путь, как выясняется, 20-го рамадана 662 г.х. (17.07.1264 г.). Ибн эль-Форат и эль-Муф ад-Даль пишут: «...только через год и три месяца Ласкарис позволил вернуться «одному лишь Шерифу... Эльфарис промедлил в Константинополе два года...» [53, с. 190–191]. В действительности задержка послов составляла год и три дня лунного календаря, хотя и этого хватило, чтобы отправленные султаном в числе подарков диковинные животные, а также и часть рабов, погибли.

Описания хронистов не позволяют заключить, что задержке у Ласкариса (Михаила VIII Палеолога) подверглись только послы эль-Мелик аз-Захира Бейбарса – эмир эль-Фарис ад-Дин Акуш ал-Мас’уди и шериф Имад ад-Дин ал-Хашими [53, с. 61], в то время как сопровождавшие их в начале пути послы Берке, эмир Джелал ад-Дин, сын эль-Кади Димишки, и шейх Нур ад-Дин Али, благополучно покинули Константинополь. Эль-Муф ад-Даль освещает поход войска Берке под Константинополь как ответную меру на задержку послов, а

освобождение из-под стражи султана Изз ад-Дина Кейкавуса рассматривает как сопутствующую акцию [53, с. 189–191]. Причина задержки объясняется хронистами тем, что посланники султана стали случайными свидетелями встречи послов Хулагу с византийским императором, а он не желал, чтобы об этом узнал эль-Мелик аз-Захир. В то время как эль-Фарис ад-Дин Акуш ал-Мас'уди и Имад ад-Дин ал-Хашими оставались в заложниках у византийского императора, был совершен поход к Константинополю войска Берке, целью которого было освобождение из плена сверженного сельджукского султана Изз ад-Дина Кейкавуса. Автор «Сборника летописей» Рашид ад-Дин повествует о том, что «когда войско Берке дошло до Стамбула», оно освободило из заключения султана Изз ад-Дина Кейкавуса с его семьей, а Берке дал ему «султанство над городом Крымом, и там он скончался» [45, с. 197]. По сообщению автора сокращенной редакции «Сельджукнаме» Ибн ал-Биби, Берке пожаловал лишенному трона сельджукиду Изз ад-Дину Кей-Кавусу Солхад и Сутақ [47, с. 26].

Бежавший из Константинополя император направил на переговоры с предводителем войска Берке Фарис ад-Дина, а тот убедил предводителя, что Михаил VIII является вассалом египетского султана, союзника Берке, что, как очевидно, не соответствовало истине. Эль-Форат и эль-Муф ад-Даль приводят фрагмент текста, относящийся ко встрече Фарис ад-Дина с Берке, которая могла состояться только по прибытию четвертого посольства султана в Сарай : «...Тогда войско Берке ушло от Константинополя, взяв с собою султана Иззеддина, который содержался в плену в одной из крепостей Константинопольских и которого они (воины Берке – *В.Т.*) извлекли из нее. Потом басилевс отправил Эльфариса (эмира Фариседдина – *эль-Форат*) к Берке и послал с ним с своей стороны посла и грамоту, содержание которой (заключалось – *В. Т.*) в том, что он обязывается от себя в числе ежегодной подати вносить 300 атласных одежд с тем, чтобы он (Берке – *В. Т.*) был ему подпорюю (союзником и пособником – *эль-Форат*) и не вторгался в его земли. Затем Эльфарис отправился к Берке. Когда он прибыл к нему, тот упрекнул его за проволочку, но он сказал: “владыка Константинопольский удерживал меня (от движения – *эль-Форат*, т.е. поездки – *В.Т.*)”. Тогда он (Берке – *В.Т.*) показал ему собственную записку, написанную им предводителю войска его, и сказал: “Я не наказываю тебя из уважения к Эльмелик-Эззахыру. (Ему более чем кому либо надлежит взыскать с тебя за твою ложь и порчу того, что он послал с тобою – *эль-Форат*) ”» [53, с. 180, 191–192, пр. 7]. Заметим, что по возвращению в Египет Фарис ад-Дин вскоре был подвергнут заключению и лишен имущества. Берке в беседе с послами расспрашивал их, как выглядели дикие животные, и более всего сокрушался по поводу их смерти. По ал-Муф ад-Далю, это были «звери, чуждые этому краю, как то: слон, жираф, обезьяны, дикие полосатые ослы (зебры?), верблюды и ослы египетские...» [53, с. 189]. Абд аз-Захир отмечает: «Вернулись они (послы) со стороны Ласкариса и были приглашены к смотру победоносного войска, которое, как мы сказали, было в полном вооружении. Это было 10 дзулькаада 662-го года (=4 сент. 1264 года)» [53, с. 55, 64].

Если начало возобновления посольства 20 рамадана приходится на 256-й день мусульманского года, а возвращение его в Египет 10 зулькаада 662 г.х. (4.09. 1264 г.) – 305-й, то легко рассчитать продолжительность его пути от Ани до Сарая и от Сарая до Каира, составлявшую $305-256+1=50$ дней. Если же время пребывания в Сарае и обратный путь заняли 26 дней (как сообщается Абд аз-Захиром), то на дорогу к Берке потребовалось 24 дня, из которых после преодоления морского пути послы два дня передвигались по Крыму, а 20 – по степи, проходя расстояние от него к столице Берке. Получается, что путь от Ани до Константинополя, а затем – морем в Дафнисию занял два дня, то есть самое короткое время, необходимое для преодоления моря. Отсюда следует, что Ани находилась неподалеку от Константинополя, на расстоянии менее дня пути от него. В Крыму же посольство должно было оказаться 23 рамадана 662 г.х. (20 июля 1264 г.). Столицы Берке, Сарая на Итиле (Волге), послы могли, согласно расчетам, достигнуть 10 августа 1264 г.

Сравнение текстов (Табл. I) Лондонской рукописи Абд аз-Захира (ст. 1) с выдержками из эль-Фората (ст. 3) и эль-Муф ад-Даля (ст. 5) позволяет реконструировать исходный текст Абд аз-Захира (ст. 8) с восстановлением пропусков переписчиков, удалением приписок и конъектурой. По разбивке текстов на строки таблицы по аналогичным друг другу разделам, хорошо видно, что у Абд аз-Захира и эль-Фората опущены фрагменты, присутствующие у эль-Муф ад-Даля, а у последнего пропущена строка текста по причине типичной ошибки переписчика, возникшей из завершения двух соседних строк одним и тем же словом (в данном случае «Судак»).

За рассмотренным ранее эпизодом со встречей друг с другом послов султана и отправлением их в Константинополь, состоявшимся, как выяснено, 20-го рамадана, следует фраза, которую Е. Блоче определенно посчитал вставкой переписчика, исключив из своего перевода: «*и [там] от нее к Истанбули*». Он, очевидно, связывал Истанбуль с мусульманскими названиями Константинополя – Исламбодем, Стамбулом, появившимися после завоевания его османами. Но было бы необоснованным обнаруживаемую во всех цитирующих Абд аз-Захира рукописях фразу считать припиской не ранее второй половины XV в., согласованной по непонятному сговору переписчиков различных вариантов рукописей. Очевидно, прав В. Г. Тизенгаузен, считавший Истанбул каким-то портовым пригородом Константинополя. На местоположение всех трех пунктов маршрута послов вблизи друг от друга говорит повторение частицы (ثم) 'там', 'потом', употребляемой у Абд аз-Захира в своем первом значении, что проясняется из следующего затем текста. Она указывает на близкую локализацию объектов: «там они отправились в путь к Кустангинии в двадцатый день того (месяца рамадана), и [там] от нее к Истанбули». В отличие от находившихся «там» объектов, отправка морем в Дафнисию от Истанбули состоялась «и от нее» (ومنها).

В Лондонской рукописи Абд аз-Захира вместо пропущенного «[[Тук Буга, и] службу, и при ней ездовых лошадей, то есть почту. И название этой земли]» (يعنى البريد واسم هذه الارض) «[طوقبغاو] طابوق وعنده خيل اليولاتى قرية اسمها» (في), не согласующееся грамматически со следующим – «Крым; она населена...». Почему в заполнении пропуска была произведена замена «земли» на «поселение», объяснимо

упоминанием далее ‘этого поселения’ (هذه القرية)¹, до которого переход от берега составляет один день. Вероятно, вставка сделана переписчиком, попытавшимся восстановить смысловую связность текста после пропуска его предшественником значительного фрагмента или утраты его по какой-то причине, а в восстановлении он руководствовался сохранившимся, следующим далее текстом с упоминанием «поселения». Важно отметить, что в оригинальном описании Абд аз-Захира название Крым относилось к понятиям ‘земля, страна’, в то время как название поселения или деревни, располагавшейся при почтовой станции-каравансарае, не упоминается. По своему местоположению под видимой со стороны Дафниси (Феодосии?) горой и расстоянию от берега в один день пути – это Солхат, каравансарай которого был предтечей города, а признаком урбанизации оседлого населения его округа является его многонациональность (кипчаки, аланы, русские).

¹ Рассуждения Д. Р. Зайнудинова о том, что القرية обозначает крупный населенный пункт не убедительны, а приводимая им в доказательство собственная интерпретация перевода Корана (Йусуф 12/82) «под селением имеется в виду Египет» [21, с. 23] – тем более.

СВЕДЕНИЯ ЕГИПЕТСКОГО ХРОНИСТА АБД АЗ-ЗАХИРА
КАК ИСТОЧНИК ДЛЯ ИСТОРИИ КРЫМА ТРЕТЬЕЙ ЧЕТВЕРТИ XIII В.

Таблица 1 (начало). Сравнение текстов Лондонской рукописи Абд аз-Захира (1), эль-Фората, ал-Иунини (3) и эль-Муф ад-Даль (5) и реконструкция оригинального текста Абд аз-Захира (8). Гонимовкой выделены различия.

Абд аз-Захир [26, с. 54]	Абд аз-Захир (Перевод В. Г. Лизенгауэна)	эль-Форат (и ал- Иунини) [26, с. 54, пр.]	эль-Форат (Перевод В. Г. Лизенгауэна)	эль-Муф ад-Даль [60, с. 180-181, 68, р. 457-458]	эль-Муф ад-Даль (Перевод В. Г. Лизенгауэна)	эль-Муф ад-Даль (Перевод Е. Блоч)*	Реконструкция оригинального текста рукописи Абд аз-Захира
1	2	3	4	5	6	7	8
اجتماع الرسال	Встретились послы (эти)	اجتماع الرسال	Встретились послы (эти)	اجتماع الرسال	Послы Эльмеслик-Эззахи- ра на пути своем пробыли у царя	послы ал-Мслик Аз- Захира, прежде чем встретиться с царем Берек, отправились в свое путешествие к царю	اجتماع الرسال
بالاشكري في ابيه	с Ласкарисом в Ании,	بالاشكري في ابيه	с Ласкарисом в Ании,	الاشكري في مدينة ابيه	Ласкариса в городе Ани,	Ласкарису, в город Айна;	بالاشكري في ابيه
ثم رحلوا الى القسطنطينية	потом доехали до Константинополя	ثم رحلوا الى القسطنطينية	потом доехали до Константинополя	ثم رحلوا الى القسطنطينية	Потом ехали до Константинополя	они отправились в Константинополь	ثم رحلوا الى القسطنطينية
في عشرين يوما	в 20 дней.	في عشرين يوما	в 20 дней.	في مدة عشرين يوما	в течение 20 дней,	через двадцать дней,	في عشرين يوما (شهر رمضان)
ومنها الى صطنبول	Оттуда (они отправились) в Истамбул,	ومنها الى صطنبول	Оттуда (они отправились) в Истамбул,	ثم منها الى سطنبول	оттуда отправились в Истамбул,		و [ثم] منها الى سطنبول
ومنها الى دفسنيا	а отсюда в Дефнисю,	ومنها الى دفسنيا	а отсюда в Дефнисю,	ومنها الى دفسنيا	а отсюда в Дакситу,	а отсюда в Дакситу,	ومنها الى دفسنيا
وهي ساحل السودان	т.е. на Сулакское поморье	وهي ساحل السودان	т.е. на Сулакское поморье	وهي ساحل سوداق	т.е. на берег Сулакский	Что на берегу Сулакского моря.	وهي ساحل السودان
من جهة الاشكري	со стороны Ласкариса.	من جهة الاشكري	со стороны Ласкариса.	—	—	—	من جهة الاشكري
ثم ركبوا في البحر الى البر	Затем они пере- правились морем на другую	ثم ركبوا في البحر الى البر	Затем они пере- правились морем на другую	—	—	—	ثم ركبوا في البحر الى البر
الاخر ومسيرته ما بين	берег. Переезд этот продолжается	الاخر ومسيرته ما بين	берег. Переезд этот продолжается	—	—	—	الاخر ومسيرته ما بين
العشرة ايام الى يومين	от 10 до 2-х дней.	العشرة ايام الى يومين	от 10 до 2-х дней.	—	—	—	العشرة ايام الى يومين

Таблица 1 (продолжение). Сравнение текстов Лондонской рукописи Абд аз-Захира (1), эль-Фората, ал-Йуинни (3) и эль-Муф ад-Дала (5) и реконструкция оригинального текста Абд аз-Захира (8). Тонировкой выделены различия.

1	2	3	4	5	6	7	8
—	—	بريح طيبة	при попутном ветре.	—	—	—	بريح طيبة
ثم طلعو الى جبل يعرف بسوداق	Потом они взобрались на гору, называемую Судак;	ثم طلعو الى جبل يعرف بسوداق	Потом они взобрались на гору, называемую Судак;	—	—	—	ثم طلعو الى جبل يعرف بسوداق
فاتقاهم الولي بتلك الجهة	(здесь) встретил их правитель этого края	فاتقاهم الولي بتلك الجهة	(здесь) встретил их правитель этого края	فاتقاهم الولي بتلك الجهة	там встретил их правитель того края	Губернатор этого района,	فاتقاهم الولي بتلك الجهة
—	—	—	—	واسمه طايوق وعنده خيل البيلاقي يعنى البريد واسم هذه الارض	по имени Таюк, у которого были лошади колак, т.е. почтовые. Имя этой земли	когого звали Таюк, выпел им навстречу, с ним были лошади йулак, то есть почта. Название этой земли	اسمه اطوق يعاوطايوق وعنده خيل البيلاقي يعنى البريد واسم هذه الارض
في قرية اسمها	в местечке	في قرية اسمها	в местечке	—	—	—	—
القرم يسكنها عدة	Крым, которое населяют люди разных	القرم يسكنها عدة	Крым, которое населяют люди разных	القرم ويسكنها عدة	Крым; обитает ее множество	Крым; в этом районе проживает определенное количество	القرم يسكنها عدة
اجناس	наций,	اجناس	наций,	—	—	—	اجناس
من القفجاق والروس ولعلائ ومن الساحل الى هذه القرية مسيرة يوم واحد	как то: Китчаки, Русские и Алшаны. Переезд от берега до этой деревни (продолжается) один день.	من القفجاق والروس ولعلائ ومن الساحل الى هذه القرية مسيرة يوم واحد	как то: Китчаки, Русские и Алшаны. Переезд от берега до этой деревни (продолжается) один день.	من القفجاق والروس ولعلائ ومن الساحل الى هذه القرية مسيرة يوم واحد	Китчаков, Русских и Алшан. От берега до этого места один день езды.	китчаков, русских и алшан; от берега моря расстояние до этого поселка один день пути	من القفجاق والروس ولعلائ ومن الساحل الى هذه القرية مسيرة يوم واحد
ثم ساروا من القرم	Из Крыма	ثم ساروا من القرم	Из Крыма	ثم ساروا	Потом они ехали	Затем послали отправившись	ثم ساروا من القرم
الى برية يوما واحدا فو	они в один день досехали до степи,	الى برية يوما واحدا فو	они в один день досехали до степи,	الى يوم اخر فو	степью другой день.	на другой день;	الى برية يوما واحدا فو
جدوا بها مقدم	где застали начальника	جدوا بها مقدم	где застали начальника	جدوا مقدا ما اخر اسمه طوق يعا وهو مقدم	и нашли другого начальника, по имени Тукбука. Он начальствовал	затем они нашли другого воеводу, по имени Токтога, который был командиром	جدوا بها مقدم

**СВЕДЕНИЯ ЕГИПЕТСКОГО ХРОНИСТА АБД АЗ-ЗАХИРА
КАК ИСТОЧНИК ДЛЯ ИСТОРИИ КРЫМА ТРЕТЬЕЙ ЧЕТВЕРТИ XIII В.**

Таблица 1 (окончание). Сравнение текстов Лондонской рукописи Абд аз-Захира (1), эль-Фората, ал-Йунини (3) и эль-Муф ад-Дала (5) и реконструкция оригинального текста Абд аз-Захира (8). Тонировкой выделены различия.

1	2	3	4	5	6	7	8
عشرة آلاف فارس	десяти тысяч всадников	عشرة آلاف فارس	десяти тысяч всадников	عشرة آلاف	над десятком тысяч (воинов)	10.000 человек	عشرة آلاف فارس
حاكما على تلك الجهات	управлявшего этим краем.	حاكما على تلك الجهات	управлявшего этим краем.	وهو الحاكم على تلك الجهات جميعها	и был правителем всего этого края.	и который правил всеми этими странами	حاكما على تلك الجهات
ثم سار وعشرين يوما	Затем они 20 дней сехали	ثم سار وعشرين يوما	Затем они 20 дней сехали	ثم سار وعنه امسيرة عشرين يوما	Затем они сехали от него 20 дней		ثم سار وعشرين يوما
في صحراء عامرة بالخيرات	по равнине, на которой находились шагры	في صحراء عامرة بالخيرات	по равнине, на которой находились шагры	في صحراء عامرة بالخيرات	по равнине, заселенной шаграми,		في صحراء عامرة بالخيرات
ولاغنام الى اجراتل	и овечьи стада, до реки Итиль.	ولاغنام الى اجراتل	и овечьи стада, до реки Итиль.	ولاغنام و مواشي الى نهرايتل	овцами и стадами, до реки Итиль.		ولاغنام الى اجراتل
وهو بحر حلو سعة سعة	Эта река пресноводная, широкая, пириново	وهو بحر حلو سعة سعة	Эта река пресноводная, широкая, пириново	وهو نهر حلو سعة سعة	Это пресноводная река, широкая в Итиль.		وهو بحر حلو سعة سعة
بحر النيل وفيه مراكب	в реку Нил; по ней (ходят) суда	بحر النيل وفيه مراكب	в реку Нил; по ней (ходят) суда	نيل مصر وفيه مراكب	Нил Египетский, по ней (плавают) суда		بحر النيل وفيه مراكب
الروس ومنزلة الملك بركة	Русских, а на берегу ее местонабывавшие царя Берке	الروس ومنزلة الملك بركة	Русских, а на берегу ее местонабывавшие царя Берке	الروس وهم منزلة الملك بركة	Русские и тут местонабывавши е царя Берке.		الروس ومنزلة الملك بركة

* ... les ambassadeurs d'al-Melik az-Zahir, avant de se rencontrer avec le roi Berké, se rendirent au cours de leur voyage chez le roi Lascaris, dans la ville d'Aima; consulte, en vingt jours, ils allèrent à Constantinople, et, de là, à Daksatta, que est sur le rivage de la mer de Soudak. Le gouverneur de ce district, qui se nommait Taïouk, se porta au-devant d'eux; il avait avec lui les chevaux du yolagh, c'est-à-dire de la poste. Le nom de cette terre est la Crimée; elle est habitée par un certain nombre de Kefchaks, de Russes, d'Alains; du rivage de la mer à ce bourg, il y a la distance d'une journée de chemin. Les ambassadeurs marchèrent ensuite jusqu'à un autre jour; ils trouvèrent alors un autre chef, nommé Toktogha, qui était commandant de 10.000 hommes, et que gouvernait tous ces pays [69, p. 456-458; 74, p. 114-116].

Отсутствующая в Лондонской рукописи Абд аз-Захира, но находящаяся в текстах его компиляторов вставка переписчика: *‘имя его (اسمه) Тук Буга (طوق بغا) и он (وهو)’* грамматически не согласована с предшествующим ей сочетанием слитного предлога *‘в’*, *‘около’*, *‘мимо’* и слитного личного местоимения женского рода, 3-го лица, ед. ч. *ها*, то есть – *‘в ней’* (земле Крым). Очевидно, она дополнена переписчиком, пропустившим имя Тук Буги и предлог перед непонятным ему тюркским *«табук» (служба)*, воспринимающимся переводчиками как имя *«начальника»*. Неясность чтения тюркского термина возникла у эль-Муф ад-Даля, обратившего его в имя *«таюк» (طايوق)* [60, с. 180, ст. 12; 68, р. 115, ст. 1; 74, р. 457, ст. 1]. На проблему *«интерпретации источника и перевода персидских и тюркских терминов в арабских текстах»* заостряет внимание Д. Р. Зайнуддинов [23].

Представляем дословный перевод реконструируемой части текста Абд аз-Захира. Ссылки на доступный для пользования словарь Х. К. Баранова даются с указанием страницы, столбца (л. – левый, пр. – правый), строки или строк (ст., стт.) и отсчета строк снизу (сн.):

‘Сошлись (اجتمع) ¹ послы (الرسول) у Лашкариса (بالاشكري) в его Ани (في انيه) ², там (ثم) они отправились в путь (رحلوا) ³ к Кустантинии (الى القسطنطينية) в двадцатый день того (يوما) ⁴ (في عشرين) (месяца рамадана شهر رمضان (662 г.х. – В.С.), и (و) [там (ثم)] ⁵ от нее (منها) к Истанбули (الى اسطنبول) ⁶ и от нее (ومنها) к Дафнисии (الى دفنسيا) ⁷, и она (وهي) берег Судака (ساحل السوداق) относительно (من جهة) ⁸ (берега) Лашкариса (الاشكري). Там (ثم) они плыли в море (ومسيرته) ⁹ к другому материку (الى البر الاخر) ¹⁰ и этот переход (مسيرته) продолжается (ما بين) от десяти дней (العشرة ايام) до двух дней (الى اليومين) [в лучшую пору он улучшается (يريح طيبة) ¹¹]. Там (ثم) они отправились (طلعوا) ¹² к горе (الى جبل), узнаваемой (بتلك) ² (الى الوالى) ² в той (هم) правителя (هم) ¹ (فالتقا) ¹ они (هم) правителя (هم) ¹ (يسوداق) ¹³ у Судака (يسوداق) ¹³’

¹ اجتماع – VIII – اجتماع (جمع) – «1) «собираться», «сходиться»; 2) «объединяться»; 3) «совмещаться»; 4) «встречаться?...» [6, с. 138, л., ст. 14-15].

² Ал-Муф ад-Даль: في مدينة آينة «в городе Аине». По мнению Е. Блоче, это город Айна (греческое Αἴνος) [68, р. 114; 74, р. 456]. Под названием Энос известна гора на острове Кефаллонии. Ранее, чем Е. Блоче, М. Катрмер и В.Г. Тизенгаузен полагали, что это Ани, но не столица древней Армении, а одноименный населенный пункт, отстоящий на расстоянии 20-ти дней пути от Константинополя.

³ رحل – «отправляться в путь», «уезжать» [6, с. 290, пр., ст. 18].

⁴ يوم *мн.* أيام – «день» [6, с. 921, л., ст. 5].

⁵ эль-Муф ад-Даль [68, р. 114; 74, р. 456] и ан-Нувайри (Man. arabe 1578, fol. 25 v).

⁶ Абд аз-Захир и ал-Муф ад-Даль اسطنبول, ан-Нувайри اصطنبول (Man. arabe 1578, fol. 25 v).

⁷ У эль-Муф ад-Даля и эль-Йунини «Даксита».

⁸ من جهة – «относительно» (чего-л.) [6, с. 875, пр., ст. 10 сн.].

⁹ ركب البحر – «плавать по морю» [6, с. 311, л., стт. 2-3].

¹⁰ آخر – «другой», «иной» [6, с. 271, л., стт. 10-9 сн.]; بر – «материк», «суша» [6, с. 62, пр., ст. 11 сн.].

¹¹ ريح – «1) «лучшая пора», «расцвет»...» [6, с. 323, пр., ст. 20]; طيب – «1) «делать хорошим», «приятным»; «улучшать»» [6, с. 487, пр., стт. 2-1 сн.].

¹² طلع – «4) «стремиться» (куда) (الى); «отправляться» (куда) (الى)...» [6, с. 478, л., стт. 21-22].

¹³ عرف – «1) «знать», «узнавать»...» [6, с. 509, пр., ст. 14 сн.].

стороне (الجهة), и имя его (واسمه) [[Тук Буга, и] ([طوق بغا و]) службу (طابوق)³, и при ней (عنده) ездových лошадей (خيال اليبولاق)⁵, то есть (يعنى) почту (البريد)⁶. И название (واسم) этой (عدة) земли (يسكنها) некоторое число народностей (من) из (اجناس) эль-кипчак (القفجاق) в.м. (القبيجاق), и ар-рус (والروس), и ал-аллан (والعلان), и от берега (ومن الساحل) до этого поселения (الى هذه القرية) перехода (مسيرة) один день (يوم واحد). Там (ثم), они двигались (ساروا) через Крым (من القرم) к степи (الى برية) один день с тем (يوماً واحداً), чтобы они встретили (فوجدوا) в ней (بها) (земле Крым – В.С.) <...>¹³ командующего (مقدم) десятью тысячами (عشرة آلاف) всадников (فارس) губернатора (الجهات) тех (تلک) сторон (حاکم اعلى).

‘Сошлись послы у Лашкариса в его Ани, там они отправились в путь к Кустантинии в двадцатый день того (месяца рамадана) (662 г.х. – В.С.), и [там] от нее к Истанбули, от нее к Дафниси, и она – берег Судака относительно (берега) Лашкариса. Там они плыли в море к другому матеруку, и этот переход продолжается от десяти дней до двух дней [в лучшую пору он улучшается]. Там они отправились к горе, узнаваемой у Судака, чтобы нашли они правителя в той стороне, и имя его [[Тук Буга, и] службу, и при ней ездových лошадей, то есть почту. И название этой земли] Крым, ее населяет некоторое число народностей из эль-кипчак, и ар-рус, и ал-аллан, и от берега до этого поселения перехода один день. Там, они двигались через Крым к степи один день с тем, чтобы они встретили в ней (земле Крым – В.С.) < ... > командующего десятью тысячами всадников губернатора тех сторон’.

«1) – إلتقى VIII – (لقاية, لقاء, لقيان, تلقاء, لقاء – لقي) [6, с. 577, пр., ст. 1 сн.]; «3) – ف... ف; «встречать», «находить» (кого-л.)» [6, с. 728, л., ст. 2-1 сн.].

² وال – ‘правитель’, ‘представитель власти’, ‘губернатор’, ‘вали’ [6, с. 912, пр., ст. 9-8 сн.].

³ طابوق тюркск. ‘служба’; tabuq kide – ‘исполнять службу’ [76, S. 1268].

⁴ عند – ‘у’, ‘при’; ‘близ’, ‘около’; ‘во время’ [6, с. 544, л., ст. 18].

⁵ خيل ж. мн. خيول – ‘лошади’ [6, с. 243, пр., ст. 9]; يولاق – тюркск. ‘ездовое’ (животное) Ср.: اولاق – ‘далекий’, ‘удаленный’, اولاقماق – ‘удаляться’, ‘ездить’, ‘садиться на лошадь’, ‘путешествовать’; اولاغ – ‘ездовое животное’ [83, S. 226].

⁶ البريد – «2) ‘почта’» [6, с. 65, л., ст. 14 сн.].

⁷ اسم – ‘имя’; ‘название’ [6, с. 375, пр., ст. 15].

⁸ أرض ж. – «1) ‘земля’, ‘суша’... 3) ‘территория’; 4) ‘страна’...» [6, с. 31, л., ст. 7-2 сн.].

⁹ У Абд аз-Захира вместо восстанавливаемого пропуска находится «В поселении (деревне), название её» (في قرية اسمها), грамматически не согласующееся со следующим «Крым; она населена...».

¹⁰ قرية мн. قري – ‘поселение, деревня, село’ [6, с. 636, л., ст. 6].

¹¹ مسار, مسير, سير (и) سار (سين) – «1) идти, ходить; двигаться, передвигаться; совершать марш; отправляться...» [6, с. 386, л., ст. 18-17 сн.].

¹² وجد – «1) ‘находить’, ‘отыскивать’; 2) ‘наталкиваться’, ‘встречать’; 3) ‘достигать’ [6, с. 873, пр., ст. 11-13].

¹³ У Абд аз-Захира вставка переписчика: ‘имя его (اسمه) Тук Буга (طوق بغا) и он (وهو)’.

¹⁴ حاکم اعلى = перс. حاکم اعلى – ‘губернатор’ [40, с. 278 пр., ст. 8]. Замену в Египте при мамлюках арабских названий должностей персидскими констатировал без объяснения В. В. Бартольд.

Почтовая станция, которую в конце первого дня пребывания в Крыму должны были найти послы, находилась в однодневном пути от Дафнисии (Феодосии?), под горой «у Судака», которая была «узнаваемой» путниками и служила ориентиром их маршрута. Такой горой, заметной с побережья у современной Феодосии, мог быть Агармыш с расположенным у его подножия золотоордынским Солхатом (современным Старым Крымом). Горный массив Агармыша составляют собственно Агармыш (722, 5 м над уровнем моря), Агармышок или Малый Агармыш (665м), Шпиль (491м), Фантальная (413м), Бойченко (425м). В массив входит прежде возвышавшийся Таз-Агармыш (Лысый Агармыш), в настоящее время отчасти уничтоженный карьером. Протяженность массива – 8 км. Представляющий собой крайнюю восточную часть внутренней гряды Крымских гор, он хорошо выделяется на горизонте как ориентир для направления маршрута движения путников со стороны Феодосии (Каффы). Местоположение Солхата (современного Старого Крыма) у подножия Агармыша у дороги, ведущей к нему с восточной стороны, подсказывает, что именно этот пункт являлся конечным для первого дня движения путников.

Заданное слитным предлогом *ذ* сослагательное наклонение нивелирует окончание глагола, выражающего задачи посольства на земле Крым – 1) встретить начальника (губернатора) всех «сторон» (не менее трех: *الجهات* – множ. число!) Тук Бугу; 2) найти почтовую станцию с ездовыми лошадьми. Две части составляют и действия, совершавшиеся в обратной последовательности: первый день – переход к почтовой станции-каравансараю, второй – встреча с Тук Бугой. Каузативная VIII форма глагола *إلتقى* ('встречать', 'находить' *кого-л.*) [6, с. 728, л., стт. 2-1 сн.] свидетельствует о выполнении этих задач, не требующем каких-либо дополнительных подтверждений.

Название города Солхата, получившего его, по-видимому, от названия каравансарая, переключается с делением владений Тук Буги (Тука Тимура) на «стороны», подкрепляя высказывавшееся А. Я. Гаркави [15, с. 55] и поддержанное А. Л. Бертье-Делагардом [8, с. 99] предположение, что в названии «Солкат» тюркские составляющие переводятся: «сол» как 'левый, левая' [18, с. 508] и «кат» – 'сторона' [61, с. 335]. В южной ориентации монголов и тюрков по сторонам света «левая» обозначает «восток» [7, с. 27], следовательно, «Солкат», как предполагалось, может переводиться как «Восточная сторона» [17, с. 25]. Это уточнение осталось незамеченным среди – выражаясь словами О. И. Домбровского – «блеска и нищеты крымской топонимики». Тюркской передачи названия «Солкат» неизвестно. На медных монетах Солхата (по написанию имени хана датируются 690-693 г. х.) оно пишется по-арабски Солхат (*سلحات*), у Абуль-Фиды – Солгат (*صلغات*) [30, с. 96-97, 102], в биографии султана эль-Малик ан-Насира неустановленного автора упоминается пребывание в Египте для совершения хаджа в 741 г.х. (27.06.1340-16.06.1341 гг.) Сейф ад-Дина Солгата (*صلغات*), зять крымского наместника Мелик Темира [53, с. 260]. Здесь отмечается переход в арабском языке «*ḫā*» в «*ḡāy*», но непосредственная, прямая трансформация тюркского «*к*» в них едва ли возможна. В сокращенной редакции «Сельджук-наме» Ибн ал-Биби сообщается, что Берке пожаловал освобожденному им из плена Изз ад-Дину Кей-Кавусу «Солхад и Сутақ» [47, с. 26]. Персидское написание названия Солхата, очевидно, наиболее близко тюркскому. В древнетюркском словаре находится *ḥad*

‘предел’, ‘край’, ‘конец’ [18, с. 198], которое могло сыграть свою роль в словообразовании Солхата, получившего в видоизмененном арабском написании окончание именительного падежа правильного множественного числа женского рода. Со значением «восточные украинцы», сравнимым с летописными «украинами Польши» (подразумеваемыми как восточные), название Солхата могло иметь значение «восточной стороны» Крымского улуса Тука Тимура. Такое объяснение названия Солхата согласуется с сообщением Абд аз-Захира о «сторонах» Крыма, правителем которых являлся встреченный посольством Тук Буга (Тука Тимур).

Каравансарай Солхата

Летом 1886 г. в Старом Крыму находился В. Д. Смирнов, посетивший его с целью изучения исторических памятников [41, с. 115–116]. О старокрымском каравансараяе (Рис. 1 – 2) в статье «Археологическая экскурсия в Крым летом 1886 г.» он пишет: «Высота стен, углубления в стенах снаружи, предназначенные для укрепления балок, на которые лепятся обыкновенно чердаки, т.е. летние деревянные чуланчики, заменяющие наши номера гостиниц, близость здания к той части города, где должен был находиться главный выезд из него возле Камаль-ата, за которым лежит сейчас деревня Тамгаджа, так называемая потому, что тут производился досмотр и клеймение всех ввозившихся в город товаров, – все это склоняет к мысли, что это был не ханский дворец, а караван-сарай. На краю западной стороны этого громоздкого здания слева находилась квадратная, точно будто башня, пристройка и брешь между ней и стеной, как будто похожая на ворота, сквозь которые виднелась внутренняя сторона северной части строения. Но так как южной стены совсем не существовало, ибо она разрушена обывателями, то и нельзя теперь сказать, где был вход в Хан-Сарай. Старожилы сообщали, что ворота находились на юго-западном углу здания и были украшены резными косяками; но теперь всего этого и следов нет. Есть неподалеку около одного дома огромный, в сажень и более, камень, весь испещренный резьбою и служащий ныне скамейкою для собеседничества соседей с хозяевами дома. Он-то, можно думать, и составлял некогда принадлежность какой-нибудь строительной части Хан-Сарая, и всего скорее – ворот. Площадь этого здания, имеющая около ста саженей в окружности, представляет неправильную форму параллелограмма, у которого один угол скошен в виде сегмента» [52, с. 283].

Посещая вскоре за В. Д. Смирновым Старый Крым по поручению Таврической ученой архивной комиссии А. И. Маркевич обнаруживал угнетающе печальное состояние руин «т. наз. Хан-сарая, т.е. дворца, которые профессор Смирнов считает скорее развалинами просто огромного *хана*, т. е. караван-сарая» [38, с. 72]. В следующей своей поездке, предпринятой по заданию той же комиссии с целью составления списка достойных сохранения памятников, А.И.Маркевич почти дословно повторяет описание каравансарая, «известного у местных жителей под названием *хан-сарай*», замечая: «Эти внушительные развалины носят явные следы недавнего расхищения, а внутри стен производятся неведомыми людьми раскопки» [39, с. 126].

Разрушения памятников Старого Крыма в начале XX в. отмечал Л. П. Колли, сокрушавшийся по поводу пренебрежительного отношения к ним местных жителей: «В течение 2000 лет, служа пристанищами столь многочисленным и различным, следовавшим друг за другом народам, бывшие некогда предметами нежных забот властителей и правителей страны, эти места, особенно Старый Крым, в наше время почти безмолвны для обозрителя и археолога... В Старом Крыму кое-где, в трех-

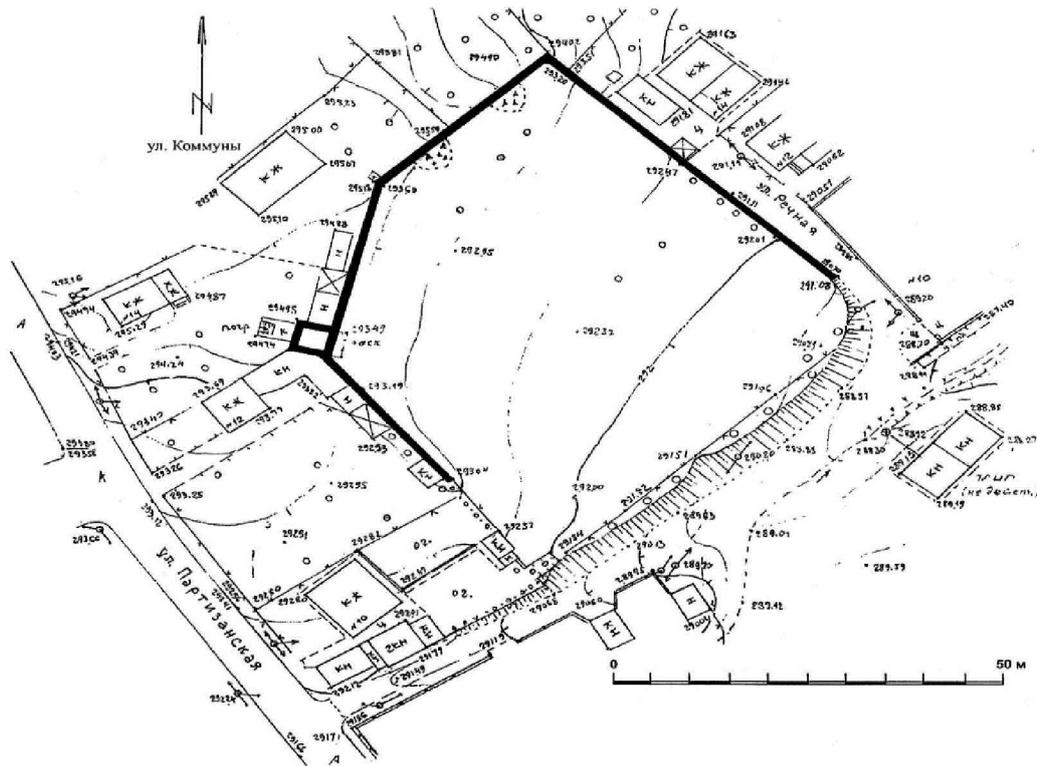


Рис. 1. Топографический план остатков стен каравансарая в Старом Крыму (по А. В. Гаврилову и В. В. Майко [14, с. 151]).



Рис. 2. Современное состояние внутренней стороны стен каравансарая в г. Старый Крым [14, с. 153].

четырёх, не более, местах торчат жалкие остатки некогда блестящих общественных зданий. Тщетно, даже с планом в руках, отыщите теперь следы мечетей и джами, каравансарая, ханского монетного двора, громадного на холме со стороны Феодосии мусульманского монастыря Кемаль-Ата и других зданий эпохи царствования гордых Гиреев» [29, с. 10]. Вторично посетивший в 1903 г. Старый Крым В. Д. Смирнов поделился с сопровождавшим его еще в первой экскурсии Л. П. Колли своими впечатлениями о разрушениях памятников, произошедших после 1886 г.: «Увы! Из всего нами виденного почти ничего не осталось. Все уничтожено!». О том же свидетельствует и сам Л. П. Колли: «Все памятники татарской эпохи в Старом Крыму уничтожены. Одна мечеть Узбека хана еще стоит, отчасти реставрированная благодаря заботам Императорской археологической комиссии. На месте бывших исторических развалин разведены фруктовые сады, построены дома, дачи, статья для старокрымских обывателей более выгодна, чем какие-то стены каких-то зданий времени крымских ханов» [29, с. 11].

В 1925–1926 гг. в Старом Крыму проводились археологические исследования экспедицией Крымсовнаркома, Крымцика и Научной Ассоциации Востоковедения Союза ССР под руководством И. Н. Бороздина. В предварительном отчете о работах в 1925 г., сопровождавшимся составленным экспедицией планом города Старого Крыма с обозначением памятников (Рис. 3), он писал: «Одна из археологических разведок была предпринята на территории так называемого караван-сарая, расположенного на южном склоне современного города. Остатки стен неуклюжего и громоздкого пятиугольного сооружения с башнеобразными пристройками охватывают огромное пространство в 2500 кв. метров» [11, с. 17]. И. Н. Бороздин сообщал, что значительный нумизматический материал, датируемый концом XIII – XIV в., и эпиграфические памятники были подвергнуты обследованию О. Акчокраклы [11, с. 36]. К сожалению, монеты, найденные при раскопках каравансарая, как, впрочем, и других объектов, остались неопубликованными. Они были представлены в числе других экспонатов на выставке Музея восточных культур в 1927 г. [13]. Как считается, полных и подробных отчетов Старокрымской экспедиции не сохранилось, но, очевидно, их и не существовало. В качестве них выступали издания предварительных отчетов [11; 12] и публикации в статьях, журнальных и газетных заметках [37, с. 98, пр. 99]. Такая практика отчетности привела к тому, что на запрос о предоставлении в ГАИМК отчета о проводившихся в Старом Крыму работах 1928 г. по открытому листу, выданному У. Боданинскому, им были присланы отпечатки статьи из ИТОИАЭ о результатах раскопок на Чуфут-Кале [9] и полевой дневник тех же раскопок [37, с. 136]. Нерезультативность новой экспедиции в научном составе У. Боданинского, О. А. Акчокраклы, П. И. Голландского и Н. Л. Эрнста, работы которой ограничивались расчистками вымостки в медресе и сборами материалов, несомненно, связана с отстранением от активного участия в ней архитектора П. И. Голландского, удостоенного за археологические работы в Старом Крыму наградным кожаным портфелем с золотой пластиной [4, с. 56; 43, с. 27], а после крупного землетрясения 1927 г. плотно приступившего к работе по охране и реставрации архитектурных памятников

Крыма. В книге Э. Б. Петровой отражена незаменимая роль П. И. Голландского в раскопках 1925–1926 гг., где он исполнял обмерные чертежи, делал зарисовки находимых при раскопках архитектурных деталей и непосредственно руководил работами, постоянно находясь на раскопе [43]. Восемь из десяти чертежей экспедиции 1928 г. составлены по прежним (1925–1926 гг.) обмерам П. И. Голландского, общий план повторяет его обмерный – 1926 г. и только план зачищавшегося в 1927 г. плиточного настила двора выполнен Н. Л. Эрнстом [37, с. 102, 132–135]. В конце 1928 г. Главнаукой Наркомпроса был затребован подробный отчет о потраченных средствах и проведенных в 1928 г. работах. В марте 1929 г. в ответ на этот запрос были отправлены «Отчет о раскопках медресе», акты осмотра раскопа в августе 1928 г., «Отчет об организационно-финансовой части», опись эпитафических памятников, чертежи (на 10 листах) и 46 фотографий [37, с. 136]. Поступившая в Главнауку рекомендация ГАИМК недвусмысленно отражала неэффективность и затянувшийся характер работ, «которые не могут быть начаты, чтобы не быть законченными», и включала пожелание завершить их изданием монографии. Реальным результатом работ экспедиции 1928 г. явилась опубликованная в 1929 г. статья О. А. Акчокраклы, посвященная эпитафическим памятникам Солхата [2]. В 1930-х гг. начались политические преследования участников экспедиции, в том числе и Османа Акчокраклы – как члена первого крымскотатарского курултая. В 1934 г. он предусмотрительно переехал к сестре в Баку и какое-то время проживал там. Но 4 апреля 1937 г. был арестован, этапирован в Симферополь и 17 апреля 1938 г. расстрелян.

Экспедицией 1925 г. на не засаженных табаком участках внутренней площади каравансарая, занятых под картофель и ставших доступными для раскопок после их освобождения от посадки, были заложены две траншеи 20х2 м и 8х2 м при глубине от поверхности до 2,3 м [11, с. 18, рис. 7–8]. Обобщенное описание раскопок в отдельных моментах расходится с полевыми чертежами (планы и продольные разрезы) траншей, выполненными П. И. Голландским и снабженными пояснением характера стратиграфических отложений (Рис. 4) [11, с. 18, рис. 6; 37, с. 104]. Так, остатки вымостки между слоями 2 и 3 изображены в первой (длинной) траншее, а не во второй, как описывает И. Н. Бороздин. Он не отмечает горизонтальную нивелировку материка, отраженную на чертеже разреза первой траншеи, а выступающие на поверхности материка платформы считает глиняными утрамбованными постаментами, тогда как на чертеже П. И. Голландского они уверенно отнесены к матерiku, в котором рядом с двумя из этих трех подпятников, расположенных в линию на примерно равных расстояниях, находились две ямы, одна – с углем и землей, другая – зольная. Важным является наблюдение: «Упор траншеи в стену дал возможность обследовать конструкцию кладки фундамента стены, который был слегка врезан в материк на 0,10–0,15 м» [11, с. 22]. Не получив надежной даты строительства, экспедиция 1925 г. открыла нахождение стены на нивелированном материковом основании и связь с нею подпятников опор деревянных конструкций каравансарая.

**СВЕДЕНИЯ ЕГИПЕТСКОГО ХРОНИСТА АБД АЗ-ЗАХИРА
КАК ИСТОЧНИК ДЛЯ ИСТОРИИ КРЫМА ТРЕТЬЕЙ ЧЕТВЕРТИ XIII В.**

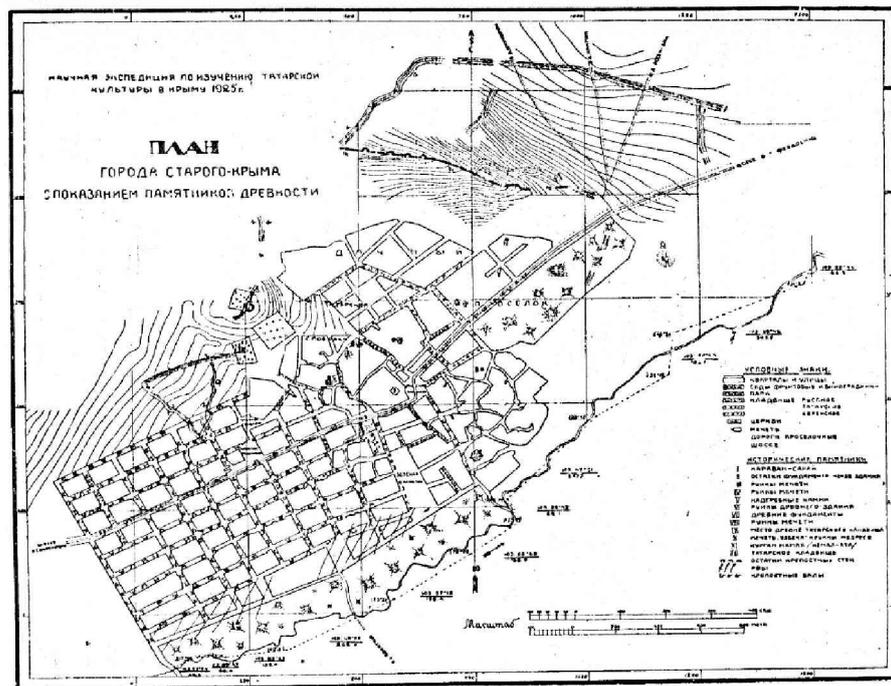


Рис. 3. План города Старого Крыма, составленный археологической экспедицией Крымсовнаркома, Крымцика и Научной ассоциации востоковедения Союза ССР в 1925 г. [11, с. 5].

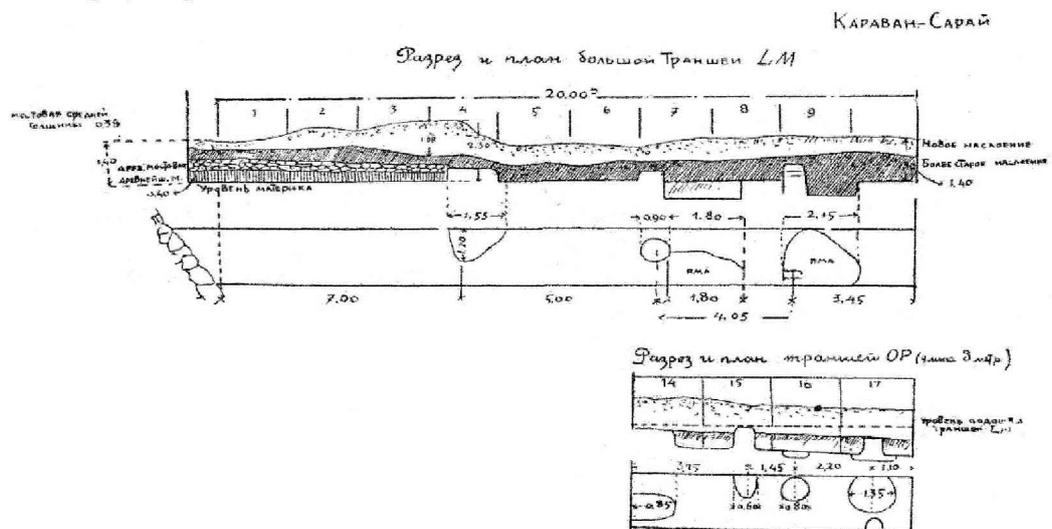


Рис. 4. Планы и разрезы двух траншей, заложенных археологической экспедицией Крымсовнаркома, Крымцика и Научной ассоциации востоковедения Союза ССР в 1925г. на территории каравансарая в Старом Крыму. Рисунок П. И. Голландского [11, с. 18].

Начиная с 1987 г. в Старом Крыму проводились раскопки археологических памятников экспедицией Государственного Эрмитажа под руководством М. Г. Крамаровского. В 1992–1994 гг. ею исследовался производственный комплекс на территории каравансарая [31, с. 21–22; 32; 33; 34, с. 158]. Более тщательное, чем у И. Н. Бороздина, осуществление земляных работ с зачисткой поверхностей позволили исследователю зафиксировать на материке следы деревянных брусьев настила, относящегося к ранним деревянным постройкам [31, с. 22].

Раскопками Старокрымской экспедиции 1992–1994 гг. внутри стен каравансарая открыты остатки мастерской, принадлежавшей, по мнению исследователя, стекольщикам и датируемой, как и весь вскрытый раскопками производственный комплекс, началом XIV в. [31, с. 22; 34, с. 158; 35, с. 19]. Археологическими исследованиями выявлено три этапа «обживания» участка внутри стен хана (караван-сарая), из которых самый ранний отнесен к концу XIII – первым двум десятилетиям XIV вв. Нумизматический материал из раскопок каравансарая не исследовался в силу недостаточной изученности самих монет, и монетные находки, таким образом, не привлекались для датировки памятника, опиравшейся на археологические материалы раскопок.

В центре юго-западной стены каравансарая при раскопках Старокрымской экспедиции 1992–1994 гг. была обнаружена ниша размерами 1,4 x 0,84 м, находившаяся над уровнем древнего пола. По мнению исследователя, она служила хранилищем [34, с. 157]. Трудно не обратить внимания на ее положение в стене, обращенной на юго-запад (абсолютное направление на Мекку), и исключать ее михрабную функцию для небольшой мечети в одной из примыкавших к каменной кладке деревянных построек хана. Возможно, о строительстве этой наиболее ранней из мечетей сообщает надпись 1262 г. на песчаниковой плите, в настоящее время хранящейся в Центральном музее Тавриды. Тем же 1262 годом датируется рукопись перевода Корана на турецкий язык, которая, по мнению И. В. Зайцева, могла быть написана в Крыму [24, с. 104, пр. 71].

Появление населенного пункта, представлявшего собой каравансарай и почтовую станцию с располагающимся вблизи нее поселением, очевидно, было связано с функционированием нового порта в Каффе и нового торгового пути. Существование в 1264 г. портовой гавани в Каффе отражено Абд аз-Захиром, но можно предполагать, что и порт, и почтовая станция на расстоянии дня пути от него существовали годом-полтора годами ранее, когда послы эмир Джелал ад-Дин, сын эль-Кади Димишки, и шейх Нур ад-Дин Али со свитой направлялись отсюда к султану с вестью о принятии мусульманства Берке и возведению этой религии в ранг государственной для Золотой Орды.

Список использованных источников и литературы

1. Абуль-Гази. Родословное древо тюрков. Сочинение Абуль-Гази, Хивинского хана. Перевод и предисловие Г.С.Саблукова, с послесловием и примечаниями Н.Ф.Катанова / Известия Общества археологии, истории и этнографии при Имп. Казанском университете. Том XXI, выпуск 5–6. – Казань, 1906. – XII+240 с.
Abul'-Gazi. Rodoslovnnoe drevo tyurkov. Sochinenie Abul'-Gazi, Hivinskogo hana. Perevod i predislovie G.S.Sablukova, s poslesloviem i primechaniyami N. F. Katanova / Izvestiya Obshchestva arheologii, istorii i etnografii pri Imperatorskom Kazanskom Universitete. Tom XXI, vypusk 5–6. – Kazan', 1906. – XII+240 s.
2. Акчокраклы О. Старо-Крымские надписи по раскопкам 1928 года // *Известия Таврического общества истории, археологии и этнографии*. 1929 (1). Т. 3(60). – Симферополь. С. 152–159.
Akchokrakly O. Staro-Krymskie nadpisi po raskopkam 1928 goda // *Izvestiya Tavricheskogo obshchestva istorii, arheologii i etnografii*. 1929 (1). T. 3(60). – Simferopol'. S. 152–159.
3. Алексеев А. К. Политическая история Тукай-Тимуридов: по материалам персидского исторического сочинения Бахр ал-Асрар. – СПб: Изд-во СПбГУ, 2006. – 229с.
Alekseev A. K. Politicheskaya istoriya Tukaj-Timuridov: po materialam persidskogo istoricheskogo sochineniya Bahr al-Asrar. – SPb: Izd-vo SPbGU, 2006. – 229s.
4. Антонюк А. А. Павел Иванович Голландский: штрихи к историческому портрету // Историческое наследие Крыма. 2007. № 18. С. 53–62.
Antonyuk A. A. Pavel Ivanovich Gollandskij: SHtrihy k istoricheskomu portretu // *Istoricheskoe nasledie Kryma*. 2007. № 18. S. 53–62.
5. Байпаков К. М., Настич В. М. Клад серебряных вещей и монет XIII в. из Отрара // Казахстан в эпоху феодализма. – Алма-Ата, 1981. С. 20–62.
Bajpakov K. M., Nastich V. M. Klad serebryanyh veshchey i monet XIII v. iz Otrara // *Kazahstan v epokhu feodalizma*. – Alma-Ata, 1981. S. 20–62.
6. Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. Изд. шестое, стереотипное. – М.: «Русский язык», 1985. – 944 с.
Baranov H. K. Arabsko-russkij slovar'. Izd. shestoe, stereotipnoe. – M.: «Russkij yazyk», 1985. – 944 s.
7. Бартольд В. В. К вопросу о погребальных обрядах турков и монголов // Бартольд В. В. Сочинения. Т. IV. Работы по археологии, нумизматике, эпиграфике и этнографии. – М.: Наука; Главная редакция восточной литературы, 1966. С. 26–27.
Bartol'd V. V. K voprosu o pogrebal'nyh obryadah turkov i mongolov // *Bartol'd V. V. Sochineniya*. T. IV. Raboty po arheologii, numizmatike, epigrafike i etnografii. – M.: «Nauka»; Glavnaya redakciya vostochnoj literatury, 1966. S. 26–27.
8. Бертье-Делагард А. Л. Исследование некоторых недоуменных вопросов средневековья в Тавриде // ИТУАК. – Симферополь, 1920. № 57. С. 1–135.
Bert'e-Delagard A. L. Issledovanie nekotoryh nedoumennyh voprosov srednevekov'ya v Tavride // *ITUAK*. № 57. – Simferopol', 1920. S. 1–135.
9. Боданинский У. А., Засыпкин Б. Н. Чуфут-Кале (По материалам раскопок 1928-29 гг.) // ИТОИАЭ. Т. 3(60). Симферополь, 1929. С. 170–183.
Bodaninskij U. A., Zasypkin B. N. SHufut-Kale (Po materialam raskopok 1928-29 gg.) // *ITOIAE*. T. 3(60). Simferopol', 1929. S. 170–183.
10. Бойл Дж. Э. Посмертный титул Бату-хана // Тюркологический сборник. Золотая Орда и ее наследие. 2002. С. 28–31.
Bojl Dzh. E. Posmertnyj titul Batu-hana // *Tyurkologicheskij sbornik. Zolotaya Orda i ee nasledie*. 2002. S. 28–31.

11. Бороздин И. Н. Солхат (Предварительный отчет о работах археологической экспедиции Крымсовнаркома, Крымсика и Научной Ассоциации Востоковедения Союза ССР в 1925г.). – М.: Издание Научной Ассоциации Востоковедения при ЦИК СССР, 1926. – 32 с.

Borozdin I. N. Solhat (Predvaritel'nyj otchet o rabotah arheologicheskoy ekspedicii Krymsovnarkoma, Krymsika i Nauchnoj Associacii Vostokovedeniya Soyuzha SSR v 1925g.). – M.: Izdanie Nauchnoj Associacii Vostokovedeniya pri CIK SSSR, 1926. – 32 s.

12. Бороздин И. Н. Новые данные по золотоордынской культуре в Крыму. Работы археологической экспедиции 1926 года. – М.: Искра революции, 1927. – 22 с.

Borozdin I. N. Novye dannye po zolotoordynskoj kul'ture v Krymu. Raboty arheologicheskoy ekspedicii 1926 goda. – M.: Iskra revolyucii, 1927. – 22 s.

13. Бороздин И. Н., Башкиров А. С. Выставка научно-исследовательских работ экспедиции по изучению татарской культуры в Крыму 1925-1926 гг. Музей восточных культур. – М., 1927. – 8 с.

Borozdin I. N., Bashkirov A. S. Vystavka nauchno-issledovatel'skih rabot ekspedicii po izucheniyu tatarskoj kul'tury v Krymu 1925-1926 gg. Muzej vostochnyh kul'tur. – M., 1927. – 8 s.

14. Гаврилов А. В., Майко В. В. Средневековое городище Солхат-Крым. Материалы к археологической карте города Старый Крым. – Симферополь: Бизнес-Информ, 2014. – 212 с.

Gavrilov A. V., Majko V. V. Srednevekovoe gorodishche Solhat-Krym. Materialy k arheologicheskoy karte goroda Staryj Krym. – Simferopol': Biznes-Inform, 2014. – 212 s.

15. Гаркави А. Я. О происхождении некоторых географических названий местностей на Таврическом полуострове // Известия Императорского Русского географического общества. 1876 г., Т. XII, отд. 2. С. 55–58.

Garkavi A. Ya. O proiskhozhdenii nekotoryh geograficheskikh nazvanij mestnostej na Tavricheskom poluostrove // Izvestiya Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva. 1876 g., T. XII, otd. 2. S. 55–58.

16. Гранде Б. М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. 2-е издание. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – 592 с.

Grande B. M. Kurs arabskoj grammatiki v sravnitel'no-istoricheskom osveshchenii. 2-e izdanie. M.: Izdatel'skaya firma «Vostochnaya literatura» RAN, 2001. – 592 s.

17. Домбровский О. И., Сидоренко В. А. Солхат и Сурб-Хач. – Симферополь: Таврия, 1978. – 128 с.

Dombrovskij O. I., Sidorenko V. A. Solhat i Surb-Hach. – Simferopol': Tavriya, 1978. – 128 s.

18. Древнетюркский словарь / Ред. В. М. Наделяев, Д. М. Насилов, Э. Р. Тенишев, А. М. Щербак. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1969. – 676 с.

Drevnetyurkskij slovar' / Red. V. M. Nadelyaev, D. M. Nasilov, E. R. Tenishev, A. M. Shcherbak. – L.: Nauka, Leningradskoe otdelenie, 1969. – 676 s.

19. Зайнуддинов Д. Р. Арабоязычные источники по истории Золотой Орды: анализ переводов В. Г. Тизенгаузена // Золотоордынская цивилизация. Сборник статей / Ред. И. М. Миргалеев. Вып. 3. – Казань: ООО «Фолиант»; Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2010. – С. 110–120.

Zajnuddinov D. R. Araboyazychnye istochniki po istorii Zolotoj Ordy: analiz perevodov V. G. Tizengauzena // Zolotoordynskaya civilizaciya. Sbornik statej / Red. I. M. Mirgaleev. Vyp. 3. – Kazan': ООО «Foliant»; Institut istorii im. SH.Mardzhani AN RT, 2010. – S. 110–120.

20. Зайнуддинов Д. Р. Сведения Из ад-Дина Ибн Шаддада (613 г.х./1217 – 684 г.х./1285) о Золотой Орде // Золотоордынская цивилизация: сборник статей / Ред. И. М. Миргалеев. Вып. 5. – Казань: ООО «Фолиант»; Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2012. С. 13–20.

Zajnuddinov D. R. Svedeniya Izz ad-Dina Ibn SHaddada (613 g.h./1217 – 684 g.h./1285) o Zolotoj Orde // Zolotoordynskaya civilizaciya. Sbornik statej / Red. I. M. Mirgaleev. Vyp. 5. – Kazan': ООО «Foliant»; Institut istorii im. SH. Mardzhani AN RT, 2012. S. 13–20.

21. Зайнуддинов Д. Р. Обстоятельства, в которых проходили дипломатические отношения между мамлюкскими султанами и золотоордынскими ханами (к вопросу анализа переводов арабских источников В. Г. Тизенгаузена) // Золотоордынская цивилизация. Сборник статей / Ред. И. М. Миргалеев. Вып. 5. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2012. С. 21–30.

Zajnuddinov D. R. Obstoyatel'stva, v kotoryh prohodili diplomaticheskie otnosheniya mezhdu mamlyukskimi sultanami i zolotoordynskimi hanami (k voprosu analiza perevodov arabskih istochnikov V. G. Tizengauzena) // Zolotoordynskaya civilizaciya. Sbornik statej / Red. I. M. Mirgaleev. Vyp. 5. Kazan': Institut istorii im. Sh. Mardzhani AN RT, 2012. S. 21–30.

22. Зайнуддинов Д. Р. Проблемы перевода заимствований в арабской историко-географической литературе на рубеже XIII–XIV веков // Minbar. Islamic Studies. 2012. Том 5. № 2. С. 123–126.

Zajnuddinov D. R. Problemy perevoda zaimstvovaniy v arabskoj istoriko-geograficheskoj literature na rubezhe XIII–XIV vekov // Minbar. Islamic Studies. 2012. Tom 5. № 2. S. 123–126.

23. Зайнуддинов Д. Р. Альянс между Менгу Тимуром и Абагой: проблема интерпретации источника и перевода персидских и тюркских терминов в арабских текстах (на примере «Сборника материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Извлечения из сочинений арабских. Том I», составленного В. Г. Тизенгаузенем) // Золотоордынское обозрение. 2015. № 1. С. 95–105.

Zajnuddinov D. R. Al'yans mezhdu Mengu Timurom i Abagoj: problema interpretacii istochnika i perevoda persidskih i tyurkskih terminov v arabskih tekstah (na primere «Sbornika materialov, odnosyashchihsya k istorii Zolotoj Ordy. Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. Tom I», sostavlenno V.G.Tizengauzenom) // Zolotoordynskoe obozrenie. 2015. № 1. S. 95–105.

24. Зайцев И. В. Крымская историографическая традиция XV–XIX веков: пути развития: рукописи, тексты и источники. – М.: «Восточная литература» РАН, 2009. – 304 с.

Zajcev I. V. Krymskaya istoriograficheskaya tradiciya XV–XIX vekov: puti razvitiya: rukopisi, teksty i istochniki. – M.: «Vostochnaya literatura» RAN, 2009. – 304 s.

25. Закиров С. Дипломатические отношения Золотой Орды с Египтом: XIII–XIV вв. – М.: Наука, 1966. – 162 с.

Zakirov S. Diplomaticheskie otnosheniya Zolotoj Ordy s Egiptom: XIII–XIV vv. – M.: Nauka, 1966. – 162 s.

26. Ибн Абд аз-Захир. Al-Rawḍ al-zāhir fī sīrat al-Malik al-Zāhir (Сад видимого в жизнеописании эль-Мелик аз-Захири) // Тизенгаузен В.Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. 1: Извлечения из сочинений арабских. – СПб., 1884. С. 46–55. (*арабск. текст*)

Ibn Abd az-Zahir. Al-Rawḍ al-zāhir fī sīrat al-Malik al-Zāhir (Sad vidimogo v zhizneopisanii el'-Melik az-Zahiri) // Tizengauzen V.G. Sbornik materialov, odnosyashchihsya k istorii Zolotoj Ordy. T. 1: Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. – SPb., 1884. S. 46–55.

27. Ибн Василь. Mufarri' al-kur'b fī aḥbār banī Ayu'b (Гонитель забот по части истории Аюбидских царей) // Тизенгаузен В.Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. 1: Извлечения из сочинений арабских. – СПб., 1884. С. 70–75. (*арабск. текст*)

Ibn Vasy'l. Mufarri' al-kur'b fī aḥbār banī Ayu'b (Gonitel' zabor po chasti istorii Ayubidskih carej) // Tizengauzen V.G. Sbornik materialov, odnosyashchihsya k istorii Zolotoj Ordy. T. 1: Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. – SPb., 1884. S. 70–75.

28. Ибн эль-Форат. Та'рих al-duwal w-al-mulūk (Летопись царств и царей) // Тизенгаузен В. Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. 1: Извлечения из сочинений арабских. – СПб., 1884. С. 351–357. (*арабск. текст*)
- Ibn el'-Forat. Ta'riḥ al-duwal w-al-mulūk (Letopis' carstv i carej) // Tizengauzen V.G. Sbornik materialov, odnosyashchihsy k istorii Zolotoj Ordy. T. 1: Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. – SPb., 1884. С. 351–357.
29. Колли Л. П. О судьбе некоторых исторических зданий в старом Крыму и Феодосии // ИТУАК, 35. – Симферополь, 1903. С. 10–17.
- Kolli L. P. O sud'be nekotoryh istoricheskikh zdaniy v starom Krymu i Feodosii // ITUAK, 35. – Simferopol', 1903. S. 10–17.
30. Коновалова И. Г. Восточная Европа в сочинениях арабских географов XIII-XIV вв.: текст, перевод, комментарий. – М.: Восточная литература РАН, 2009. – 224 с.
- Konovalova I. G. Vostochnaya Evropa v sochineniyah arabskih geografov XIII-XIV vv.: tekst, perevod, kommentarij. – M.: Vostochnaya literatura RAN, 2009. – 224 s.
31. Крамаровский М. Г. Работы на городище средневекового Солхата (Крым) в 1992 году // Отчетная археологическая сессия. Тезисы докладов. – СПб.: Издательство Государственного Эрмитажа, 1993. С. 21–22.
- Kramarovskij M. G. Raboty na gorodishche srednevekovogo Solhata (Krym) v 1992 godu // Otchetnaya arheologicheskaya sessiya. Tezisy dokladov. – SPb.: Izdatel'stvo Gosudarstvennogo Ermitazha, 1993. S. 21–22.
32. Крамаровский М. Г. Работы Золотоордынской (Старокрымской) археологической экспедиции в 1994 году // Отчетная археологическая сессия. Тезисы докладов. – СПб.: Издательство Государственного Эрмитажа, 1995. С. 20–21.
- Kramarovskij M. G. Raboty Zolotoordynskoj (Starokrymskoj) arheologicheskoy ekspedicii v 1994 godu // Otchetnaya arheologicheskaya sessiya. Tezisy dokladov. – SPb.: Izdatel'stvo Gosudarstvennogo Ermitazha, 1995. S. 20–21.
33. Крамаровский М. Г. Старокрымская археологическая экспедиция // СГЭ. № 58. – СПб.: Издательство Государственного Эрмитажа, 1999. С. 87–88.
- Kramarovskij M. G. Starokrymskaya arheologicheskaya ekspediciya // SGE. № 58. – SPb.: Izdatel'stvo Gosudarstvennogo Ermitazha, 1999. S. 87–88.
34. Крамаровский М. Г., Зильманович И. Д. Работы Золотоордынской (Старокрымской) археологической экспедиции в 1994 году // Археологические исследования в Крыму, 1994 год. Сборник научных статей. – Симферополь: Сонат, 1997. С. 157–159.
- Kramarovskij M. G., Zil'manovich I. D. Raboty Zolotoordynskoj (Starokrymskoj) arheologicheskoy ekspedicii v 1994 godu // Arheologicheskie issledovaniya v Krymu, 1994 god. Sbornik nauchnyh statej. – Simferopol': Sonat, 1997. S. 157–159.
35. Крамаровский М. Г., Зильманович И. Д., Хаврин С. В., Френкель Я. В. Работы Золотоордынской (Старокрымской) археологической экспедиции в 1994 году // Отчетная археологическая сессия за 1994 г. – СПб.: Государственный Эрмитаж, 1995. С. 18–22.
- Kramarovskij M. G., Zil'manovich I. D., Havrin S. V., Frenkel' Ya. V. Raboty Zolotoordynskoj (Starokrymskoj) arheologicheskoy ekspedicii v 1994 godu // Otchetnaya arheologicheskaya sessiya za 1994 g. – SPb.: Gosudarstvennyj Ermitazh, 1995. S. 18–22.
36. Крамаровский М. Г. Джучиды и Крым: XIII-XV вв. // МАИЭТ, 2003. Вып. X. С. 506–532.
- Kramarovskij M.G. Dzhuchidy i Krym: XIII-XV vv. // MAIET, 2003. Выр. X. S. 506–532.
37. Ломакин Д. Мусульманские памятники Старого Крыма XIII–XV вв.: История изучения, современное состояние. – Симферополь: Соло-Рич, 2015. – 240 с.

- Lomakin D. Musul'manskie pamyatniki Starogo Kryma XIII–XV vv.: Istorija izucheniya, sovremennoe sostoyanie. – Simferopol': Solo-Rich, 2015. – 240 s.
38. Маркевич А. И. Поездка в Старый Крым // ИТУАК, 1888. № 6. С. 64–77.
Markevich A. I. Pоеzdka v Staryj Krym // ИТУАК, 1888. № 6. С. 64–77.
39. Маркевич А. И. Старокрымские древности // ИТУАК. № 17. 1892. С. 124–129.
Markevich A. I. Starokrymskie drevnosti // ИТУАК. № 17. 1892. С. 124–129.
40. Миллер Б. В. Персидско-русский словарь. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей. – 1152 с.
Miller B. V. Persidsko-russkij slovar'. – М.: Gos. izd-vo inostrannyh i nacional'nyh slovarej. – 1152 s.
41. Непомнящий А. А. Начало научного этапа разработки источников по истории Крымского ханства: В. Д. Смирнов // Золотоордынское обозрение. 2015. № 3. С. 113–142.
Nepomnyashchij A. A. Nachalo nauchnogo etapa razrabotki istochnikov po istorii Krymskogo hanstva: V. D. Smirnov // Zolotoordynskoe obozrenie. 2015. № 3. С. 113–142.
42. Петров П. Н., Кравцов К. В., Гумаюнов С.В. Монеты Сарая первой половины 660-х гг.х. / 1260-х гг. // Золотоордынское обозрение. 2018. Т. 6, № 1. С. 145–158.
Petrov P. N., Kravcov K. V., Gumayunov S.V. Monety Saraya pervoj poloviny 660-h gg.h./ 1260-h gg. // Zolotoordynskoe obozrenie. 2018. Т. 6, № 1. С. 145–158.
43. Петрова Э. Б. Павел Иванович Голландский и его крымская эпопея. – Феодосия: Коктебель, – Симферополь: Н. Орианда, 2013. – 120 с.
Petrova E. B. Pavel Ivanovich Gollandskij i ego krymskaya epopeya. – Feodosiya: Koktebel', – Simferopol': N. Orianda, 2013. – 120 s.
44. Поляк А. Н. Новые арабские материалы позднего средневековья о Восточной и Центральной Европе // Восточные источники по истории народов Юго-Восточной и Центральной Европы. Т. I. – М.: Наука, 1964. С. 29–66.
Polyak A. N. Novye arabskie materialy pozdnego srednevekov'ya o Vostochnoj i Central'noj Evrope // Vostochnye istochniki po istorii narodov YUgo-Vostochnoj i Central'noj Evropy. Т. I. – М.: Nauka, 1964. С. 29–66.
45. Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. II. Пер. с персидского Ю. П. Верховского; под ред. И. П. Петрушевского. – М., Л., 1960. – 254 с.
Rashid ad-Din. Sbornik letopisej. Т. II. Per. s persidskogo Yu. P. Verhovskogo; pod red. I. P. Petrushevskogo. – М., L., 1960. – 254 с.
46. Рукн ад-Дин Бейбарс эль-Мансури эль-Мисри. Al-Tuḥfat al-mulūkīya fī al-dawlat al-turkīya (Царский дар по части тюркского владычества) // Тизенгаузен В.Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. I: Извлечения из сочинений арабских. – СПб., 1884. С. 96-98. (*арабск. текст*)
Rukn ad-Din Bejbars el'-Mansuri el'-Misri. Al-Tuḥfat al-mulūkīya fī al-dawlat al-turkīya (Carskij dar po chasti tyurkskogo vladychestva) // Tizengauzen V.G. Sbornik materialov, odnosyashchihysya k istorii Zolotoj Ordy. Т. I: Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. – SPb., 1884. С. 96-98.
47. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды Т. II: Извлечения из персидских сочинений, собранные В. Г. Тизенгаузенем и обработанные А. А. Ромаскевичем и С. Л. Волиным. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1941. – 308 с.
Sbornik materialov, odnosyashchihysya k istorii Zolotoj Ordy Т. II: Izvlecheniya iz persidskih sochinenij, sobrannye V. G. Tizengauzenom i obrabotannye A. A. Romaskevichem i S. L. Volinym. – М.-L.: Izd-vo AN SSSR, 1941. – 308 s.

48. Сейдалиев Э. И. Золотоордынский Солхат-Крым в восточных средневековых письменных источниках // Ученые записки Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Исторические науки». Том 2 (68), № 4, 2016 г. С. 88–96.

Sejidaliev E. I. Zolotoordynskij Solhat-Krym v vostochnyh srednevekovyh pis'mennyh istochnikah // Uchenye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta im. V. I. Vernadskogo. Seriya «Istoricheskie nauki». Tom 2 (68), № 4, 2016 g. S. 88–96.

49. Селезнев Ю. В. Элита Золотой Орды. Научно-справочное издание / Ред. И. М. Миргалеев. – Казань: Издательство «Фэн» АН РТ, 2009. – 232 с.

Seleznev Yu. V. Elita Zolotoj Ordy. Nauchno-spravocnoe izdanie / Red. I. M. Mirgaleev. – Kazan': Izdatel'stvo «Fen» AN RT, 2009. – 232 s.

50. Сидоренко В. А. Первые монеты золотоордынского Крыма: сёгун Тука Тимур // Проблемы истории и археологии средневекового Крыма. Материалы международной научной конференции, посвященной 70-летию Александра Ильича Айбабина. Симферополь, 10–11 января 2019 г. – Симферополь: Антиква, 2019. С. 105–110.

Sidorenko V. A. Pervye monety zolotoordynskogo Kryma: syogun Tuka Timur // Problemy istorii i arheologii srednevekovogo Kryma. Materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, posvyashchennoj 70-letiyu Aleksandra Il'icha Ajbabina. Simferopol', 10–11 yanvarya 2019 g. – Simferopol': Antikva, 2019. S. 105–110.

51. Сидоренко В. А. Крымская «мусульманская» чеканка Тука Тимура // ПриПОНТИйский меняла: деньги местного рынка. VII Международный Нумизматический Симпозиум (Судак, 21–25.09.2020 г.). Материалы научной конференции / отв. ред. Н. А. Алексеенко. – Симферополь: Колорит, 2020. С. 179–196.

Sidorenko V. A. Krymskaya «musul'manskaya» chekanka Tuka Timura // PriPONTijskij menyala: den'gi mestnogo rynka. VII Mezhdunarodnyj Numizmaticheskij Simpozium (Sudak, 21–25.09.2020 g.). Materialy nauchnoj konferencii / otv. red. N. A. Alekseenko. – Simferopol': Kolorit, 2020. S. 179–196.

52. Смирнов В. Д. Археологическая экскурсия в Крым летом 1886 г. // ЗВОРАО, 1886. Т. 1. Вып. 4. С. 273–304.

Smirnov V. D. Arheologicheskaya ekskursiya v Krym letom 1886 g. // ZVORAO, 1886. T. 1. Vyp. 4. S. 273–304.

53. Тизенгаузен В. Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. I. Извлечения из сочинений арабских. – СПб.: Типография Императорской АН, 1884. – XVI + 566 с.

Tizengauzen V. G. Sbornik materialov, odnosyashchihysya k istorii Zolotoj Ordy. T. I. Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. – SPb.: Tipografiya Imperatorskoj AN, 1884. – XVI + 566 s.

54. Фаверо М. К вопросу об альянсе между Золотой Ордой и Мамлюкским султанатом по арабским источникам // Золотоордынское наследие. Материалы Международной научной конференции «Политическая и социально-экономическая история Золотой Орды (XIII–XV вв.)». 17 марта 2009 г. Сб. статей. Вып. 1. – Казань: Изд. «ФЭН» АН РТ, 2009. С. 46–54.

Favero M. K voprosu ob al'yanse mezhdru Zolotoj Ordoj i Mamlyukskim sultanatom po arabskim istochnikam // Zolotoordynskoe nasledie. Materialy Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii «Politicheskaya i social'no-ekonomicheskaya istoriya Zolotoj Ordy (XIII-XV vv.)». 17 marta 2009 g. Sb. statej. Vyp. 1. – Kazan': Izd. «FEN» AN RT, 2009. S. 46–54.

55. Фаверо М. Как султан мамлюков обращался к хану Золотой Орды. Формуляр писем и правила их составления // Золотоордынское обозрение. 2018. Т. 6, № 1. С. 41–84.

Favero M. Kak sultan mamlyukov obrashchalsya k hanu Zolotoj Ordy. Formulyar pisem i pravila ih sostavleniya // Zolotoordynskoe obozrenie. 2018. T. 6, № 1. S. 41–84.

56. Фаверо-Думенджу М. Первое письмо хана Берке султану Бейбарсу по мамлюкским источникам (661/1263) // Золотоордынская цивилизация. Сборник статей. Вып 4. – Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2011. С. 101–114.

Favero-Dumendzhu M. Pervoe pis'mo hana Berke sultanu Bejbarsu po mamlyukskim istochnikam (661/1263) // Zolotoordynskaya civilizaciya. Sbornik statej. Vyp 4. – Kazan': Institut istorii im. SH. Mardzhani AN RT, 2011. S. 101–114.

57. Фролова О. Б. Мы говорим по-арабски. Учебное пособие для I–II курсов. – М.: Изд-во Наука, Главная редакция восточной литературы, 1972. – 304 с.

Frolova O. B. My govorim po-arabski. Uchebnoe posobie dlya I–II kursov. – M.: Izd-vo Nauka, Glavnaya redakciya vostochnoj literatury, 1972. – 304 s.

58. Шафи б. 'Али. Ḥisab al-manaqib al-sirīyā al-muntazaya min al-sīrat al-Zāhiriya (Краса благородных подвигов, извлеченных из жизнеописания эз-Захьрова) // Тизенгаузен В.Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. 1: Извлечения из сочинений арабских. – СПб., 1884. С. 124–125. (*арабск. текст*)

Shafi b. 'Ali. Ḥisab al-manaqib al-sirīyā al-muntazaya min al-sīrat al-Zāhiriya (Krasa blagorodnyh podvigov, izvlechenykh iz zhizneopisaniya ez-Zahyrova) // Tizengauzen V.G. Sbornik materialov, odnosyashchihsya k istorii Zolotoj Ordy. T. 1: Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. – SPb., 1884. S. 124–125.

59. Эль-Айни, Бадр ад-Дин. 'Iqūd al-jumān fī tawārīḥ ahl al-zamān (Связи жемчужин в истории для жаждущего) // Тизенгаузен В.Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. 1: Извлечения из сочинений арабских. – СПб., 1884. С. 475–538. (*арабск. текст*)

El-Ajni, Badr ad-Din. 'Iqūd al-jumān fī tawārīḥ ahl al-zamān (Svyazi zhemchuzhin v istorii dlya zhazhdushchego) // Tizengauzen V.G. Sbornik materialov, odnosyashchihsya k istorii Zolotoj Ordy. T. 1: Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. – SPb., 1884. С. 475–538.

60. Эль-Муф ад-Даль. Al-Nahj al-sadīd wa-l-durr' al-farīd fīmā ba'd Ta'rīḥ Ibn al-'Amīd (Прямой путь и единственная жемчужина в том, что случилось после летописи Амида) // Тизенгаузен В. Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. 1: Извлечения из сочинений арабских. – СПб., 1884. С. 176–187. (*арабск. текст*)

El-Muf ad-Dal'. Al-Nahj al-sadīd wa-l-durr' al-farīd fīmā ba'd Ta'rīḥ Ibn al-'Amīd (Pryamoj put' i edinstvennaya zhemchuzhina v tom, chto sluchilos' posle letopisi Amida) // Tizengauzen V. G. Sbornik materialov, odnosyashchihsya k istorii Zolotoj Ordy. T. 1: Izvlecheniya iz sochinenij arabskih. – SPb., 1884. С. 176–187.

61. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы «К», «К,». Вып. первый / Отв. ред. д.ф.н. Г. Ф. Благова. – М.: Языки русской культуры, 1997. – 368 с.

Etimologicheskij slovar' tyurkskih yazykov. Obshchetyurkskie i mezhtyurkskie leksicheskie osnovy na bukvy «K», «K,». Vyp. pervyj / Otv. red. d.f.n. G. F. Blagova. – M.: YAzyki russkoj kul'tury, 1997. – 368 s.

62. Abū Shāmah, 'Abd al-Raḥmān ibn Ismā'īl. Tarājim rijāl al-qarnayn al-sādis wa-al-sābi': al-ma'rūf bi-al-dhayl 'ala al-rawḍatayn. Muḥammad Zāhid b. al-Ḥasan al-Kawṭarī (ed.). al-Qāhira, 1947. – 285 s.

63. Aḥmad D. M. Mu'ajam al-alfāz al-tārīkhīyah fī al-'aṣr al-Mamlūkī. Bayrūt: Dār al-Fikr, al-Mu'asir. 1990. (*in arabic*)

64. Al-'Aynī. 'Iqūd al-jumān fī tawārīḥ ahl al-zamān. Muḥammad Muḥammad Amīn (ed.). T. I. al-Qāhira: Dār al-kutub, 1987. (*in arabic*)

65. Al-'Aynī – Maḥmūd ibn Aḥmad 'Aynī. Al-Rawḍ al-zāhir fī sīrat al-Malik al-Zāhir Ṭaṭar. 'Isā al-Bābī al-Ḥalabī (ed.). al-Qāhira, 1962. (*in arabic*)

66. Al-Nuwayrī. Nihāyat al-Arab fī funūn al-adab. Vol. 30 / Muḥammad ‘Abd al-Hādī Sha‘īra (ed.). al-Qāhira: al-Mu‘assasat al-Miṣrīyat al-‘Āmma lil-Ta‘līf wa-l-Tarjama wa-al-Ṭibā‘a wa-al-Naṣr, 1990. – 270 s. (*in arabic*)
67. Al-Yūnīnī. Dayl Mir‘āt al-Zamān. Vol. 1–2. Ḥaydar‘ābād: al-Dakn, Maṭba‘at Majlis Dā‘irat al-Ma‘ārif al-‘Uthmāniya, 1954–1955. (*in arabic*)
68. Blochet E. Moufazzal ibn Abil-Fazaīl. Histoire des Sultans Mamluks // *Patrologie Orientalis*, 12 (1919), pp. 345-350; 14 (1920), pp. 375-672; 20 (1929), pp. 3–27.
69. Codrington O. A manual of musulman numismatics / Asiatic Societe Monographs. Vol. VII. London: Royal Asiatic Society, 1904. – 242 p.
70. Ibn Shaddād, Muḥammad ibn ‘Alī . Tā‘rīḥ al-Malik al-Zāhir. Vīsbadīn: Frānz Shtāynar, 1983. – 447 s. (*in arabic*)
71. Ibn Wāṣil Jamal ad-Din Muḥammad. Mufarri’ al-kur‘b fī aḥbār banī Ayy‘b. T. V. al-Qāhira: Wizārat al-Thaqāfah, 1977. – 446 s. (*in arabic*)
72. Favereau M. The Golden Horde and the Mamluks // *Золотоордынское обозрение (Golden Horde Review)*. 2017. Vol. 5, № 1. P. 93–115.
73. Mirgaleev I. *The islamization of the Golden Horde: new data // Золотоордынское обозрение (Golden Horde Review)*. 2016. № 1. P. 89–101.
74. Moufazzal ibn Abil-Fazaīl. Histoire des Sultans Mamluks: texte arabe publié et traduit en français par E. Blochet. *Patrologie Orientalis*, tome XII, fasc. 3, № 59. Turnhout-Belgique: Edition Brepolis, 1982. – 208 p. (*in arabic*)
75. Muḥyī al-Dīn ibn ‘Abd al-Zāhir. Al-Rawḍ al-zāhir fī sīrat al-Malik al-Zāhir / ‘Abd al-‘Azīz Ibn ‘Abdallah al-Khuwaytir (ed.). Al-Riyād, 1396/1976. – 519 s. (*in arabic*)
76. Poppe N. Das mongolische sprach Material einer Leidener Handschrift // *Известия Академии Наук СССР*. 1927. С. 1009-1040, 1251-1274; 1928. С. 55–80.
77. Rukn al-Din Baibars al-Dawadari al-Mansuri. Zubdat al-fikra fī ta‘rīḥ al-‘i‘ra. Beyrut: al-Ma‘had al-Almani lil-Abhath al-Sharqiyya, 1998. – XXXIV, 488 s. (*in arabic*)
78. Rukn al-Din Baybars al-Mansuri al-Dawādāri. Kitāb al-Tuḥfat al-mulūkīya fī al-dawlat al-turkīya (638–711) / ‘Abd al-Ḥamīd Ṣāliḥ Ḥamadān (ed.). al-Qāhira: Dār al-Miṣriyya al-Lubnāniyya, 1987. – 488 s. (*in arabic*)
79. Quatremère M. Histoire des Sultans Mameloucks, de l’Égypte, Écrite en Arabe par Taki-Eddin Ahmed-Makrizi traduite en français. T. 1. Paris, 1837. – 278 p.
80. Sadeque S. F. Baybars I of Egypt. Dacca: Geoffrey Cumberlege, Oxford University Press, Pakistan, 1956. – XIX, 379 p.
81. Spuler B. Die Goldene Horde. Die Mongolen in Russland 1223-1502. Leipzig, 1943. 2 Ed. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1965. – 638 S., 2 Taf.
82. Tiesenhausen W. Altmorda Devleti Tarihine Ait Metinler. Türk tarihi kaynakları No: 2. İsmail Hakkı İzmirli (Çeviri). İstanbul: Maarif Matbaası, 1941. – XXVIII, 428 s.
83. Vámbéry H. Čagataische Sprachstudien enthaltend grammatikalischen Umriss. Chrestomatie und Wörterbuch der Čagataischen Sprache. Leipzig, 1867.
84. Vásáry I. «History and Legend» in Berke Khan’s Conversion to Islam // *Aspects of Altaic Civilization*. Vol. III. Ed. D. Sinor. Vol. 145, 1990. P. 230–252.

Sidorenko V. A. Information from the egyptian chronicler Abd az-Zahir as a source for the history of the Crimea of the third quarter of the XIII century

This article is an attempt to restore the original text with the description held in the Crimea the fourth embassy to al-Malik al-Zahir Baybars (1260–1277) to the ruler of the Golden Horde, Berke – fragment of the London of the manuscript of the secretary of the office of the Mamluk Sultan al-Malik al-Zahir Baybars (1260–1277) and his biographer 'Abd al-Zahir (1223–1293) «al-Rawḍ al-zāhir fī sīrat al-Malik al-Zāhir» (Garden visible in the biography of al-Malik al-Zahir) with filling of the gaps in the text borrowings from the Egyptian chroniclers Shafī, b. Ali (1252–1329), al-Nuwayri (1279–1333), al-Muf al-Dal (1259–1341), Ibn al-Forat (1335–1405), al-Aini (1361–1453), al-Makrizi (1364–1442), al-Yumini (1256–1326), Rukn ad-Din Baybars (1247–1325), etc. Verbatim translations of excerpts from Arabic works published with translations by V. G. Tizengauzen allow us to establish: 1) the absence in the letters of Baybars and Berke of any information about Berke's conversion to Islam earlier than 1263 and the presence of direct evidence of his intentions to join this religion; 2) the time of adoption of the religion of Islam by Berke, his family members and the military aristocracy of the Golden Horde in the first decade of may 1263; 3) the number and sequence of embassies of the ruler of the Golden Horde Berke and Sultan Beybars, carried out before the resumption (July 17, 1264) of the fourth Embassy of the Sultan detained by the Byzantine Emperor Michael VIII Palaiologos; 4) the time of the fourth Embassy of Beybars in the Crimea (20–21 1264); 5) the presence of the Crimea in July 1264 under the rule of the only ruler – the son of Jouchi Tuka Timur, called by Abd al-Zahir Tuk Buga, and on the coins of his «pre-Muslim» coinage of the Crimea «Ata Tuka syogun» and «Temir Tuka»; 6) the existence of a post station-caravanserai on the route of the embassy, which served as the formation of the city of Solhat around it.

Keywords: Golden Horde, Crimea, Islam, Abd al-Zahir, Berke, al-Malik al-Zahir Beibars, Tuka Timur.

Список сокращений

АН – Академия наук
АН РТ – Академия наук Республики Татарстан
ЗВОРАО – Записки восточного отделения Русского археологического общества
ИТОИАЭ – Известия Таврического общества истории, археологии и этнографии
ИТУАК – Известия Таврической ученой архивной комиссии
МАИЭТ – Материалы по археологии, истории и этнографии Таврии
РАН – Российская Академия Наук
СГЭ – Сообщения Государственного Эрмитажа
ЦИК СССР – Центральный исполнительный комитет СССР